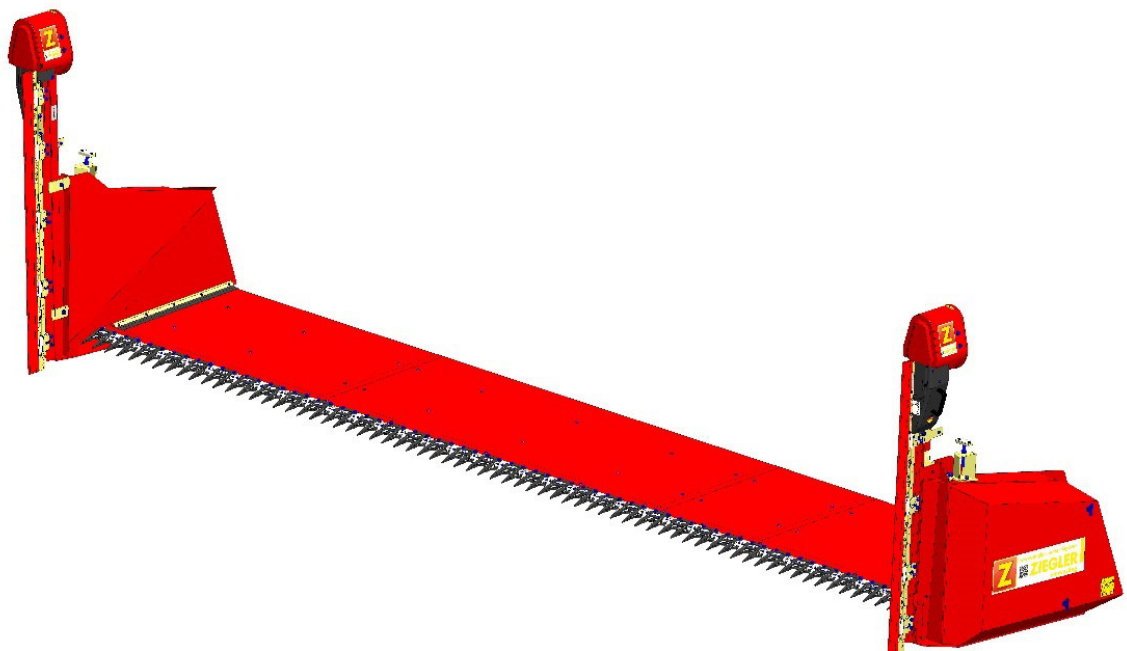


Original - Betriebs- und Montageanleitung Original - Operation- and Assembly instructions

Rapstisch
AGCO
mit 2 elektrischen Seitenmessern

Rapeseed header extension
AGCO
with 2 electrical side knives



ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes, Germany
Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-harvesting.com

EG-Konformitätserklärung

Entspricht der EG-Richtlinie 2006/42/EG

EC Declaration of conformity

According to the directive of the EC 2006/42/EC

Wir,
We,
ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes

Erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Declare under our own responsibility that the product

Maschine: **ZIEGLER Rapstisch**
Modell: **Rapstisch**
Typ: **RTZ** **ab Seriennummer:** **4072863**

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.
Zur sachgemäßen Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden insbesondere folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

to which this declaration refer are in conformity with the applicable basic safety and health requirements of EC Directive 2006/42/EC.

In order to fulfil the safety and health requirements contained in the EC Directives, the following standards and technical specifications have been taken into account:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen
EN ISO 4254-1	Landmaschinen Sicherheit Teil 1
EN ISO 4254-7	Landmaschinen Sicherheit Teil 7
EN 12965	Traktoren und Maschinen für die Land- und Forstwirtschaft
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen, elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1

Bevollmächtigt zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist der unterzeichnende Geschäftsführer.

The company officer authorized for the compilation of the technical documentation is the Managing Director (signatory).

Dieses Zertifikat belegt, dass auch einzelne Anbauteile mit den grundlegenden Sicherheitsvorgaben (gemäß der EU-Richtlinie 2006/42/EG) rechtskonform sind und bei der Montage an Mähdreschern und an anderen Geräten mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet werden dürfen.

This certificate gives the right to declare on the conformity of partly completed equipment with the essential safety stated in EU Directive 2006/42/EC in assembly with combine harvesters and to mark equipment with CE mark.

Pöttmes, den 01.06.2013
Ort und Datum; Place and date

ZIEGLER
Ziegler GmbH
86554 Pöttmes • Schrobenhausener Straße 74
Tel. 08253/9997-0 • Fax 08253/9997-47

Dipl. BW (FH) M. Ziegler
(Geschäftsführer)

Zur Sicherstellung der Übergabe der Betriebsanleitung an den Endkunden und an den Wiederverkäufer.

Auslieferungsdatum: _____

Bitte kopieren und ausgefüllt zurücksenden an die
ZIEGLER GmbH, Schrobenhausener Straße 74, D-86554 Pöttmes (Germany)

Anschrift des Vertragshändlers / Importeurs

Unternehmen _____

Straße _____

PLZ / Ort _____

Firmenstempel / Unterschrift _____

Anschrift des Kunden

Name _____

Straße _____

PLZ / Ort _____

Die unten angegebene Maschine / Set wurde von mir erworben. Mit der Übergabe der Maschine / Set wurde mir auch die Betriebsanleitung überreicht. Ich verpflichte mich, diese vor Gebrauch der Maschine / Set ausführlich und vollständig zu lesen und entsprechend der Betriebsanleitung die Maschine / Set in Betrieb zu setzen und handzuhaben, sowie die Betriebsanleitung bei Wiederverkauf der Maschine / Set an den Käufer mit Weitergabeverpflichtung weiterzugeben. Mir ist bekannt, dass ein Gewährleistungsanspruch gegenüber der ZIEGLER GmbH erst zu dem Zeitpunkt geltend gemacht werden kann, sobald die vorstehende Erklärung ausgefüllt und unterschrieben der ZIEGLER GmbH vorliegt. Mir ist des Weiteren bekannt, dass ohne Rücksicht auf Rücksendung vorstehender Erklärung an die ZIEGLER GmbH die Gewährleistungsfrist zu dem Zeitpunkt beginnt, zu dem die Maschine / Set übergeben wurde.

Maschinen/Set-Typ _____

Maschinen/Set-Nr. _____

Ort / Datum _____

Unterschrift des Kunden _____

Garantieleistungen können nur in Verbindung mit einer ausgefüllten und unterschriebenen Übergabeerklärung gewährt werden!

INHALTSVERZEICHNIS

INHALT	Seite
Konformitätserklärung	
Übergabeerklärung	
1. EINLEITUNG	7
2. SICHERHEITSMASSNAHMEN.....	7
3. LIEFERUMFANG	10
4. TECHNISCHE DATEN UND KENNZEICHNUNG.....	11
5. MONTAGE DES RAPSTISCHES	12
6. MONTAGEANLEITUNG	17
7. ERSTINBETRIEBNAHME	22
8. WARTUNG	23

EINLEITUNG / SICHERHEITSMASSNAHMEN

1 EINLEITUNG

Die Bedienungs- und Montageanleitung für den Ziegler Rapstisch „AGCO“ ist für Händler und Endkunden bestimmt. Es werden die Verfahren zur Bedienung, Montage, dem Anbau der Rapstrenner und deren Anschluss an das externe Elektrosystem wie auch die Erstinbetriebnahme und Wartung beschrieben.

Diese Anweisung gilt nur in Verbindung mit der entsprechenden Bedienungsanleitung des Schneidwerks und Mähdreschers von AGCO.

Vor der Bedienung oder Steuerung der Maschine, die vorliegende Bedienungsanweisung sorgfältig lesen (besonders das Kapitel „Sicherheitsmaßnahmen“).

Die Bezeichnungen „Rechts“ und „Links“ beziehen sich auf die Vorwärtsfahrrichtung des Mähdreschers.

Um weitere Informationen über den Rapstisch zu erhalten, setzen Sie sich mit ihrem Ansprechpartner bei der Firma Ziegler GmbH in Verbindung. Er verfügt über qualifiziertes Personal, Original-Ersatzteile und Ausrüstungen, die zur Servicetätigkeit unentbehrlich sind.

1.1 Unterstützung

Sowohl die Firma Ziegler GmbH als auch alle autorisierten Verkäufer bemühen sich, dass der Kunde mit dem gekauften Rapstisch zufrieden ist.

Bei Problemen wird Ihnen durch unsere qualifizierte Service-Abteilung jederzeit geholfen.

Auch kann sich Ihr autorisierter Verkäufer jederzeit zur weiteren Unterstützung mit unserer Firma in Verbindung setzen.

1.2 Seriennummer des Rapstisches

Die Seriennummer wird an der rechten Seitenwand angegeben.

Bei Reklamationen und Ersatzteilbestellungen bitte Maschinentyp, Seriennummer und Baujahr angeben. Die Daten befinden sich auf dem Typenschild.

Um den Bestellvorgang für Sie so einfach wie möglich zu halten, raten wir Ihnen, Ihre Maschinendaten in die unten aufgeführte Tabelle einzutragen, damit Sie diese stets zur Verfügung haben.

Typ:	
Maschinen-Nr.:	
Baujahr:	

1.3 Garantie

Für die Maschine wird die Garantie gemäß den gültigen Vorschriften und dem Vertrag mit dem Verkäufer gewährt. Die Garantie wird jedoch nicht anerkannt, wenn der Rapstisch nicht nach der vorliegenden Montageanleitung aufgebaut und gewartet oder modifiziert wurde.

2 SICHERHEITSMASSNAHMEN

Alle Benutzer dieser Maschine müssen vor der Inbetriebnahme der Maschine die Betriebs- und Montageanleitung, sowie den Abschnitt Sicherheitsmaßnahmen sorgfältig lesen, und beachten!

2.1 Kennzeichen von Warnungen und Gefahreninformationen

An allen Stellen der vorliegenden Betriebsanleitung, die mit Ihrer, und der Sicherheit der Maschine verbunden sind, haben wir folgende Symbole benutzt.

Beachten Sie die Hinweise und geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter.

	GEFAHR!
---	----------------

Es besteht Gefahr für Leib und Leben.
- Hilfsmaßnahmen zur Gefahrenabwehr.

	ACHTUNG!
---	-----------------

Es besteht Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden
- Hilfsmaßnahmen zur Gefahrenabwehr.

	HINWEIS!
---	-----------------

Kennzeichnung von Hinweisen, die eine effektivere und ökonomische Nutzung der Maschine ermöglichen.

**BEACHTEN!**

Kennzeichnung von Hinweisen, die bei der Montage und Demontage zu beachten sind.

**UMWELT!**

Kennzeichnung von Hinweisen, deren Missachtung Bedrohungen für die Umwelt verursachen

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Rapstisch dient zum typischen Einsatz bei der Rapsernte (zweckentsprechender Einsatz).

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Der Rapstisch darf nur von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Die einschlägigen Unfall-Verhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten.

Nur Originalersatzteile erfüllen die von der ZIEGLER GmbH festgelegten sicherheitstechnischen Anforderungen!

Das Verwenden von nicht von der ZIEGLER GmbH hergestellten, geprüften oder zugelassenen Ersatzteilen, Zubehör und zusätzlichen Gerätschaften hat die Aufhebung der Haftung für daraus entstehende Schäden zur Folge.

2.3 Allgemeine Sicherheitsvorschriften zur Vorbeugung von Unfällen

- Beachten Sie neben den Hinweisen in dieser Betriebsanleitung die allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften!
- Bei Benutzung öffentlicher Verkehrswege die jeweiligen Bestimmungen beachten.
- Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktion vertraut.
- Vor der Motorinbetriebsetzung darauf achten, dass alle Sicherungen montiert sind und sich in der Schutzlage befinden.
- Die zulässige Achsenbelastung und das Gesamtgewicht beachten!!
- Die Fahrparameter vom Mähdrescher hängen z.B. von den Eigenschaften der Straße sowie von den angeschlossenen Teilen ab. Deshalb die Fahrweise an die aktuellen Flächen- und Straßenbedingungen anpassen. Während der Arbeit und beim Umkehren am Hang besonders vorsichtig sein. Am Hang nie den Gang ausschalten!
- Die Arbeiten unter angehobenen Arbeitsgeräten nur bei abgesicherter Position durchführen!
- Bei der Montage der Arbeitsgeräte (Rapsvorsatz und andere) und beim Anschließen von Anhängern besonders vorsichtig sein!
- Hinsichtlich ihrer Arbeit können das Schneidwerk, die Einziehschnecke, die Haspel usw. nicht ganz abgesichert werden, deshalb während der Arbeit einen entsprechenden Sicherheitsabstand von den beweglichen Teilen halten.
- Beachten Sie auch weiterhin die Sicherheitshinweise des Mähdreschers.

2.4 Wartung

- Die Reparaturen, Wartungsarbeiten und Reinigungsarbeiten sowie Fehlerbehebung nur bei ausgeschaltetem Antrieb und ausgeschalteten Motor durchführen - Zündschlüssel abziehen!
- Unter hohem Druck austretende Flüssigkeiten (Hydrauliköl) können die Haut durchdringen und schwere von außen nicht sichtbare Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort ein Krankenhaus aufsuchen! Infektionsgefahr!
- Gewechselte Betriebsmittel, wie z. B. Altöl, ordnungsgemäß entsorgen!
- Die Reparaturen der elektrischen Installation können nur von spezialisierten Werkstätten durchgeführt werden.

2.5 Sicherheitsaufkleber mit Warnsymbolen

Obwohl der Rapstisch über alle Sicherheitseinrichtungen verfügt, ist es, im Hinblick auf die Funktionserhaltung, nicht möglich alle Gefahrenbereiche an der Maschine gänzlich zu sichern. Aus diesem Grund sind an der Maschine s.g. Warnbildzeichen angebracht, die Sie über die auftretenden Restgefahren aufklären. Bitte Achten Sie darauf die Warnbildzeichen in einem einwandfreien Zustand zu halten - dies dient Ihrer Sicherheit! Bei Bedarf können die Warnbildzeichen unter Angabe der Bestell-Nr. bei uns bezogen werden.

**ACHTUNG!**

- Beschädigte und unlesbare Aufkleber sofort austauschen!
- Bei Reparatur oder Austausch von Teilen entsprechende Warnbildzeichen ersetzen!
- Bei Reinigungsarbeiten darauf achten, dass Warnbildzeichen nicht beschädigt werden!
- Machen Sie sich mit den Aussagen der Warnbildzeichen und Gefahrenstellen an der Maschine vertraut!

Im Folgenden werden die Positionierung (**A**) und Bedeutung der verwendeten Warnbildzeichen kurz erläutert.

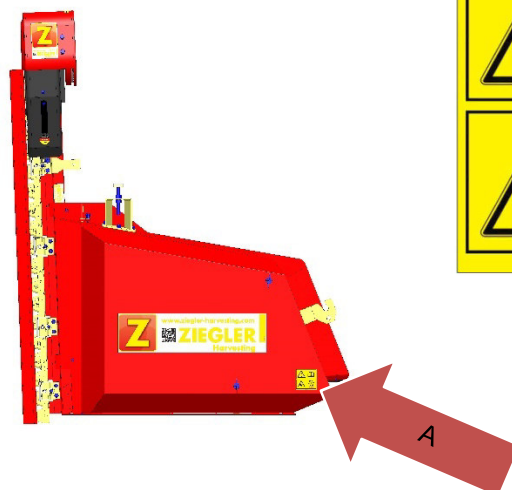


Abb. 1



Abb. 2

Vor Verwendung der Maschine Betriebsanleitung lesen und beachten!

Keine sich bewegenden Maschinenteile berühren. Abwarten bis sie voll zum Stillstand gekommen sind!

LIEFERUMFANG

3. LIEFERUMFANG

Der Rapstisch wird komplett in vormontierten Baugruppen in einer Holzkiste angeliefert.

Die Holzkiste hat die Abmessungen von 1,23m Höhe und eine Breite von 0,6m.
Die Länge ist entsprechend der Größe der Rapstische unterschiedlich.

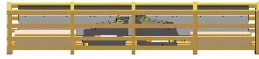


Abb. 3

Überprüfen Sie nach dem Öffnen der Kiste die Vollständigkeit der Teile anhand der Packliste (ist zurzeit noch nicht vorhanden)



Abb. 4

Der serienmäßige Lieferumfang besteht aus:

- 1 Tragrahmen vormontiert
- 1 Seitenwand links vormontiert
- 1 Seitenwand rechts vormontiert
- 1 oder 2 Ziegler Rapstrennern (je nach Ausführung)
- 1 Beipack mit Teileliste
- 1 Betriebsanleitung
- 1 ET- Liste
- 1 oder 2 Anschlusskabel (je nach Ausführung)

Zur Entnahme des gesamten vormontierten Grundrahmens ist ein geeignetes Hub Gerät zu verwenden. Dabei ist darauf zu achten, dass das Umlegen der Verpackung mit einer Sicherung erfolgt.

Anschließend kann der Tragrahmen mit entsprechendem Hilfsmittel entnommen werden und auf entsprechenden Montagevorrichtungen platziert werden.

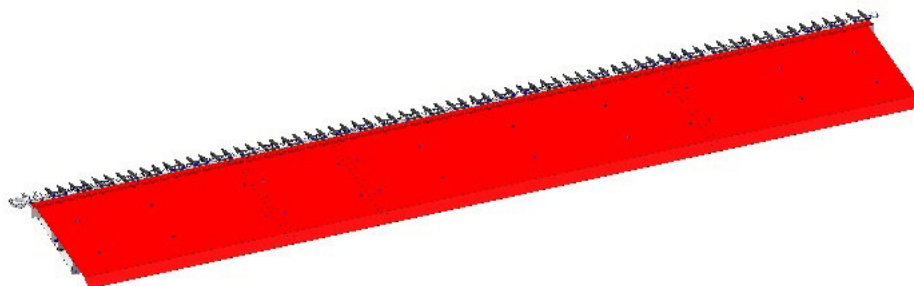


Abb. 5

Vormontierter Tragrahmen mit Messer; Deck und Bodenblechen (A)

LIEFERUMFANG / TECHNISCHE DATEN UND KENNZEICHNUNG

In der Liste im Beipack sind alle mitgelieferten Einzelteile aufgeführt.

Ausstattung unverpackt

Nr. No.	EDV Nr. EDV No.	Benennung	Description	Menge Stk / pcs
1	11-048814	Sechskantschraube M8x25	hexagon bolt M8x25	4
2	11-048833	Unterlegscheibe	washer	26
3	002601	Mutter M8 selbstsichernd	Nut M8	4
4	044588	Sechskantschraube M8x20	Hexagon bolt M8x25	18
5	30-051427	Spanneinheit links kompl.	Clamping unit left compl.	1
6	30-051280	Spanneinheit rechts kompl.	Clamping unit right compl.	1
8	12-051023	Keilriemen	v-belt	1
10	12-050418	Messerklinge	Knife blade	3
11	12-050362	Doppelfinger	Double finger	2
12	12-050363	Führungs-Doppelfinger	Executive double finger	1

Abb. 6

Die Schrauben sind in einem Beutel verpackt.



Abb. 7

Die Kettenspanner sind nach Einbauvariante verpackt.

Kettenspanner links:



Abb. 8

Kettenspanner rechts:

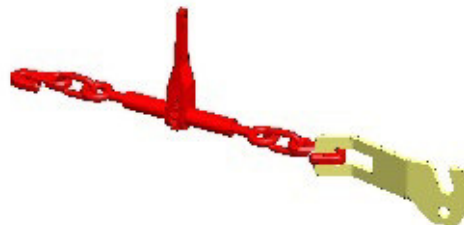


Abb. 9

4. TECHNISCHE DATEN UND KENNZEICHNUNG

Typ

RTZ AGCO 7018

Schneidhöhe

60 - 800 mm

Schneidwerkstyp

Rechte Seite und
Linke Seite

Rapstrenner mit elektrischem Antrieb

Verlängerung des Schneidwerks

800mm

Befestigung am Schneidwerk

Mit Kettenspanner links und rechts

MONTAGE DES RAPSTISCHES

5. MONTAGE DES RAPSTISCHES

**Gefahr!**

Gefahr von Verletzungen und Quetschungen

- Teile vorschriftsmäßig mit geeigneten Mitteln abstützen und sichern
- vorgeschriebene Schutzkleidung tragen

Zur Montage des Rapstisches benötigen Sie keine Sonderwerkzeuge.
Es reichen die Werkzeuge aus, die in jeder gut sortierten Werkstatt zu finden sind.

5.1. Montage des Seitenteils links am Grundrahmen

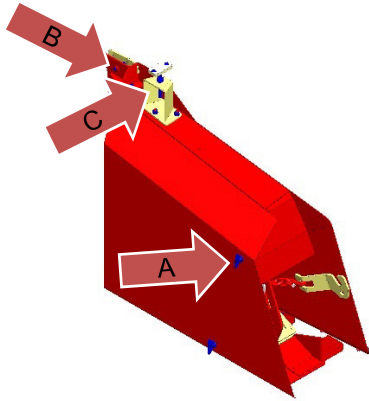


Abb. 10

Damit das linke Seitenteil am Grundrahmen angebaut werden kann, ist es zum besseren Handling zweckmäßig die Haube links zu entfernen!

Dazu öffnet man die Verriegelung(A) der Haube; öffnet die Flügelschraube (B) und zieht den Scharnierstab (C) aus seiner Bohrung.

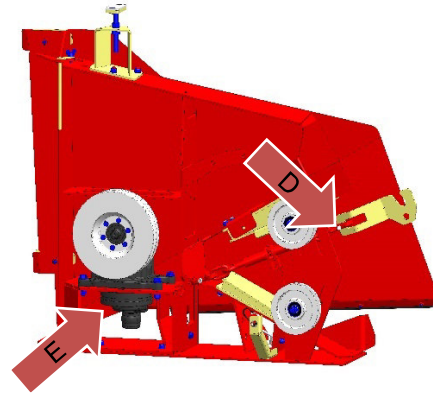


Abb. 11

Weiter ist der Kettenspanner (D) links in das Seitenteil einzuhängen.

Bevor das Seitenteil am Tragrahmen angebaut wird, ist der Mitnehmerbolzen (E) des Schneidwerksgetriebes zu demontieren!

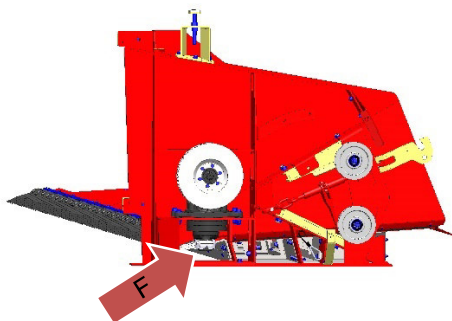


Abb. 12

Das Seitenteil wird nun mit einem geeigneten Hub Gerät an den Tragrahmen herangeführt, so dass die Führungsfinger in den Tragrahmen eingleiten (F).

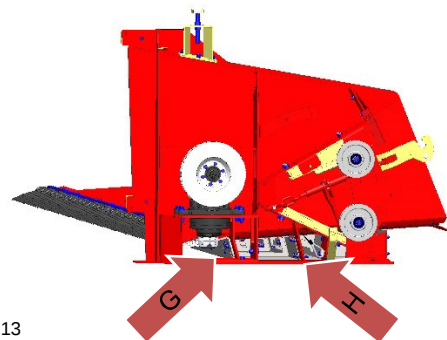


Abb. 13

Sechskantmutter SN 11-048814 mit Scheiben SN 11-48833 und Mutter SN 002601(G)

Sechskantschraube SN 044588 mit Scheiben SN 11-048833 (H)

Danach ist die Seitenwand mit dem Grundrahmen zu verschrauben.

**Hinweis:**

immer erst die dem Tragrahmen zugewandten Schrauben einsetzen und verschrauben!

MONTAGE DES RAPSTISCHES

5.2. Montage der Seitenwand rechts am Grundrahmen

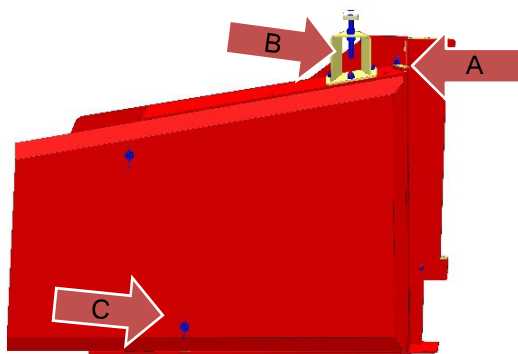


Abb. 14

Bevor die rechte Seitenwand an den Grundrahmen montiert wird, empfiehlt sich auch hier nach dem Öffnen der Hauben Verriegelung die Flügelmutter **(A)** zu lösen und den Scharnierstab **(B)** zu ziehen. Nun kann die Haube **(C)** abgenommen werden.

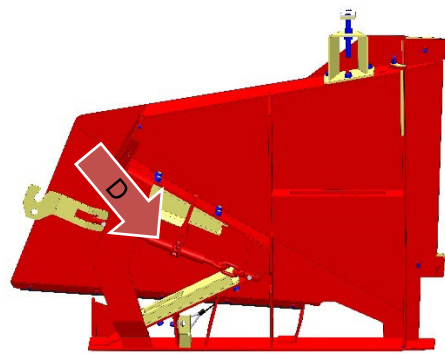


Abb. 15

Nach dem Einhängen des rechten Kettenspanners **(D)** das Seitenteil rechts mit geeignetem Hub Gerät an den Tragrahmen heranführen.

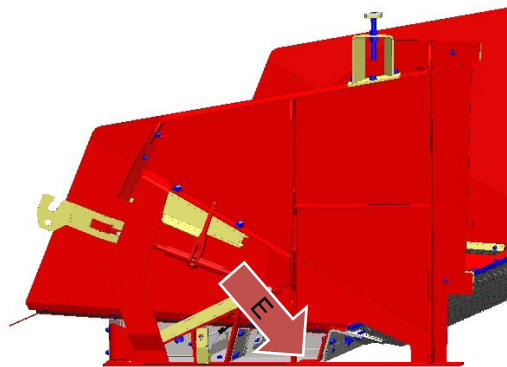


Abb. 16

Dabei ist zu beachten, dass die Seitenwand zwischen die Führungen **(E)** des Tragrahmens geschoben wird.

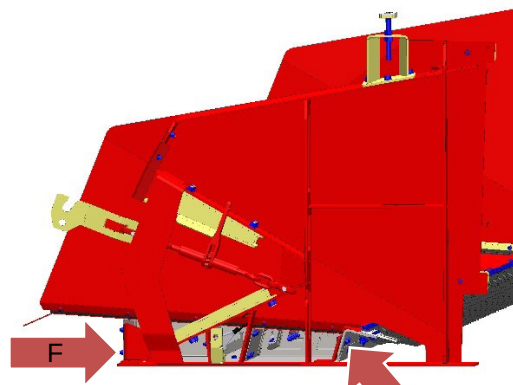


Abb. 17

Sechskantschraube SN 044588 mit Scheibe SN 11-048833 **(F)**
Sechskantschraube SN 11-048814 mit Scheibe SN 11-048833 und Mutter SN 002601 **(G)**

Nun wird die Seitenwand mit dem Tragrahmen verschraubt. Auch hier empfiehlt es sich, die dem Grundrahmen zugewandten Schrauben zuerst einzusetzen und zu verschrauben!

MONTAGE DES RAPSTISCHES

5.3. Koppelung des Messers mit dem Antriebsgetriebe

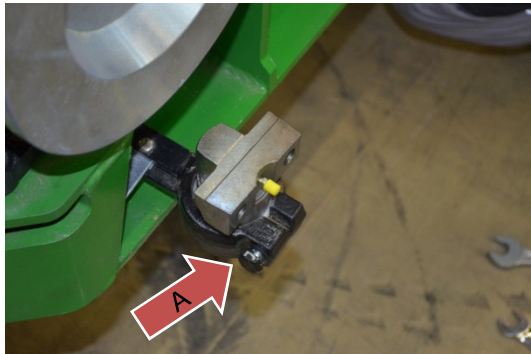


Abb. 18

Zur Verbindung des Messerantriebs wird zunächst der Messermitnehmer in das Auge des Messers eingesetzt.

Die Klemmschraube (A) ist zum Einsetzen gelöst

Nun wird das Messer soweit eingeschoben, dass der Messermitnehmer mit den Verbindungsschrauben wieder mit dem Antriebsgetriebe verschraubt werden kann.

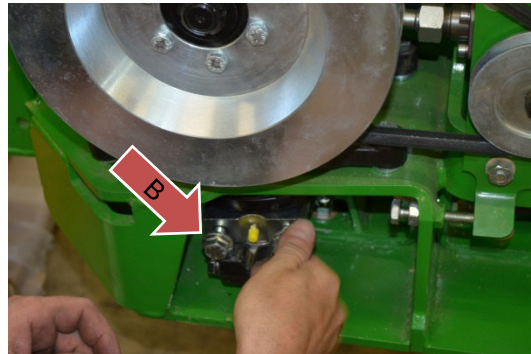


Abb. 19

Beim Verschrauben ist das Getriebe an der Antriebsriemenscheibe mehrmals durchzudrehen, damit es zwischen Messermitnehmerauge und Antriebsbolzen zu keiner Zwangslage kommt. (B)

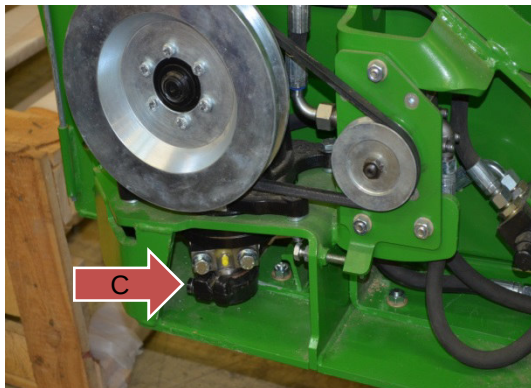


Abb. 20

Erst jetzt ist die Klemmschraube (C) des Messerkopfs anzuziehen, damit eine saubere und geradlinige Führung des Messers gewährleistet wird.

5.4. Montage des linken Rapstrenners:



Abb. 21

Der linke Rapstrenner wird aus seiner Verpackung entnommen und zur Montage bereitgestellt. Nun wird der Rapstrenner auf die Grundplatte (A) des Seitenteils aufgesetzt und zwischen die beiden Klemmhalter (B) geschoben

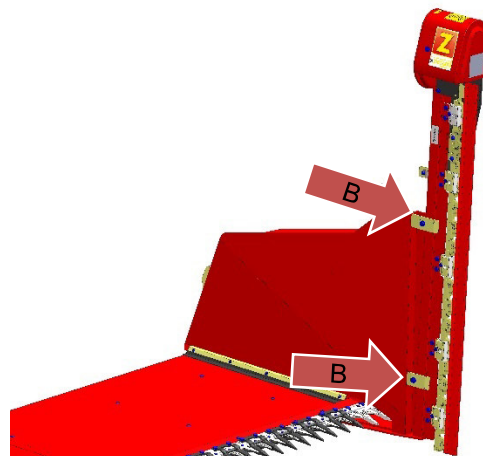


Abb. 22

Dann wird die Klemmschraube mit Ihrer Sicherungsscheibe mit einem Anzugsmoment von 48 Nm angezogen! (Sitz überprüfen!)

MONTAGE DES RAPSTISCHES

5.5. Anschluss des Kabels zum linken Rapstrenner

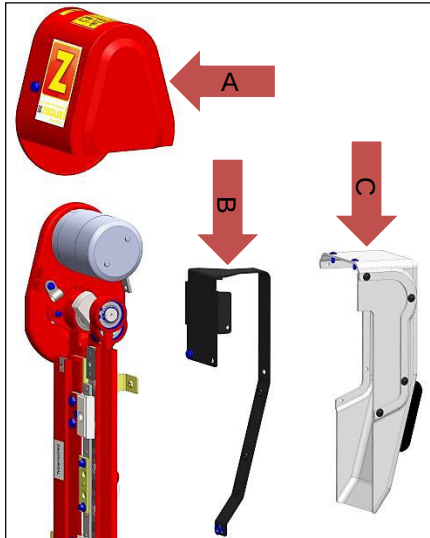


Abb. 23

An den montierten linken Rapstrenner wird einer der beigelegten Kabeln SN 70-049983 angeschlossen.

Vor dem Anschließen des Kabels ist es nötig, den Deckel (A), Kurbelschutzhalter (B) und Kurbelschutz (C) vom Rapstrenner zu demontieren.

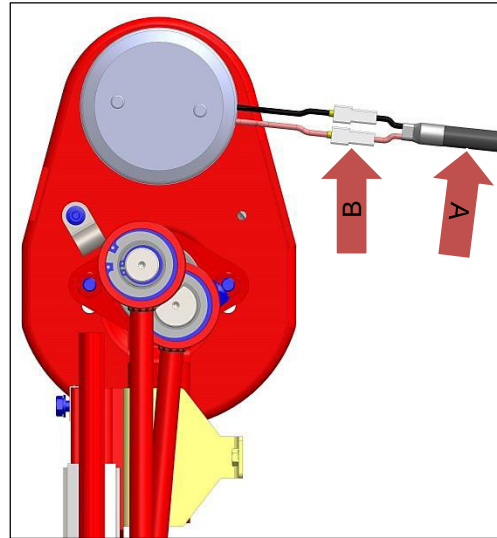


Abb. 24

Die Enden des Kabels SN 70-049983 (A) (mit weißen Gehäusen) mit den Kabeln vom Elektromotor des Rapstrenners verbinden (B). Immer die Kabel mit gleicher Farbe verbinden!

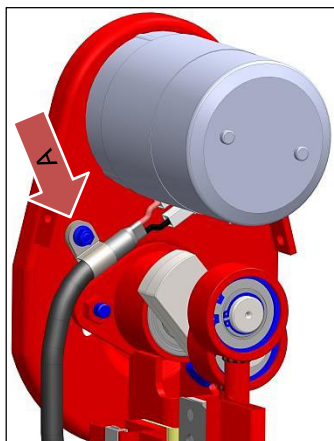


Abb. 25

Das Wellrohr vom Kabel SN 70-049983 in die vormontierte Schelle so befestigen, dass sich der Kabel in der Schelle nicht bewegen kann (A).

Nach dem Anschließen des Kabels den Kurbelschutzhalter, Kurbelschutz und Deckel zurück an den Rapstrenner montieren (wie in Abb. 23, aber in umgekehrter Reihenfolge).

5.6. Montage des rechten Rapstrenners und der Seitenstütze

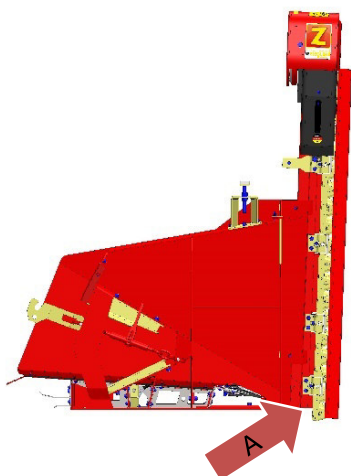


Abb. 26

Der rechte Rapstrenner wird aus seiner Verpackung entnommen und zur Montage bereitgestellt. Nun wird der Rapstrenner auf die Grundplatte (A) des Seitenteils aufgesetzt und zwischen die beiden Klemmhalter (B) geschoben.

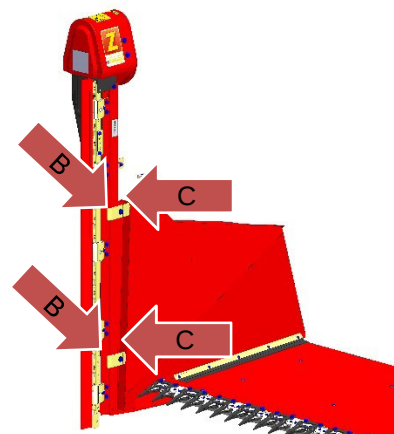


Abb. 27

Dann werden die Klemmschrauben mit Ihren Sicherungsscheiben (C) mit einem Anzugsmoment von 48 Nm angezogen! (Sitz überprüfen!)

MONTAGE DES RAPSTISCHES

5.7. Anschluss des Kabels zum rechten Rapstrenner

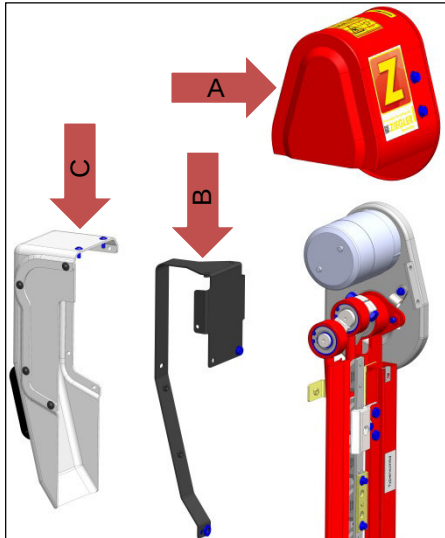


Abb. 28

An den montierten rechten Rapstrenner wird nun der letzte von den beiden beigelegten Kabeln SN 70-049983 angeschlossen.

Vor dem Anschliessen des Kabels ist es nötig den Deckel (A), Kurbelschutzhalter (B) und Kurbelschutz (C) vom Rapstrenner zu demontieren.

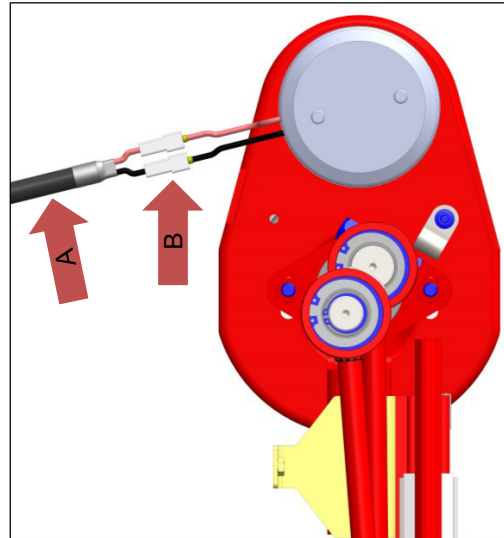


Abb. 29

Die Enden des Kabels SN 70-049983 (A) (mit weissen Gehäusen) mit den Kabeln vom Elektromotor des Rapstrenners verbinden (B). Immer die Kabel mit gleicher Farbe verbinden!

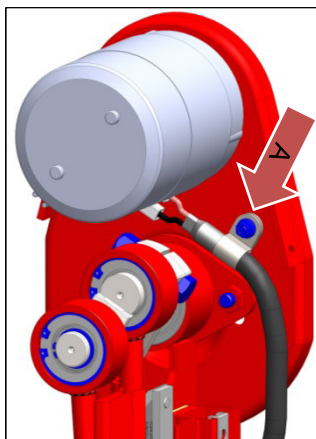


Abb. 30

Das Wellrohr vom Kabel SN 70-049983 in die vormontierte Schelle so befestigen, dass sich der Kabel in der Schelle nicht bewegen kann (A).

Nach dem Anschliessen des Kabels den Kurbelschutzhalter, Kurbelschutz und Deckel zurück an den Rapstrenner montieren (wie in Abb. 28, aber in umgekehrter Reihenfolge)

5.8. Anbau der rechten Seitenverkleidungen

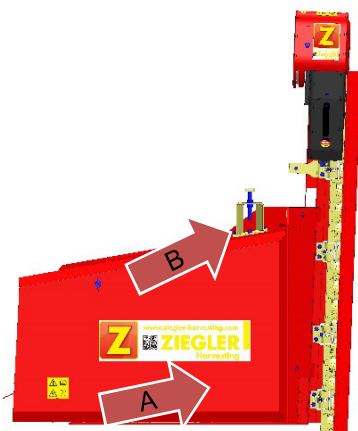


Abb. 31

Nach der Montage des rechten Rapstrenners kann nun wieder die Seitenverkleidung angebaut werden. Dazu wird die Haube (A) mit der Sonderscheibe (B) über den Drehstift auf die Grundplatte aufgesetzt. Haube nun in Richtung Seitenteils bewegen und Scharnierstift rechts einsetzen.

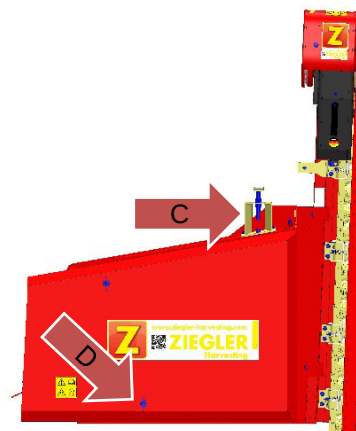


Abb. 32

Zuletzt Scharnierstift (C) mit Flügelmutter sichern und Hauben Verriegelungen (D) einrasten.

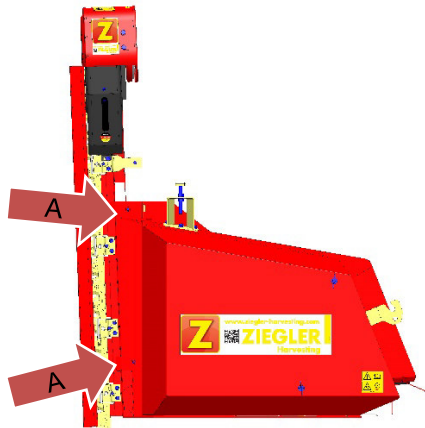
MONTAGE DES RAPSTISCHES / MONTAGEANLEITUNG**5.9. Anbau der linken Seitenverkleidung:**

Abb. 33

Nach der Montage des linken Rapstrenners kann nun wieder die Seitenverkleidung angebaut werden.

Dazu wird die Haube mit der Sonderscheibe über den Drehstift auf die Grundplatte aufgesetzt. Haube nun in Richtung Seitenteils bewegen und Scharnierstift links einsetzen. **(A)**

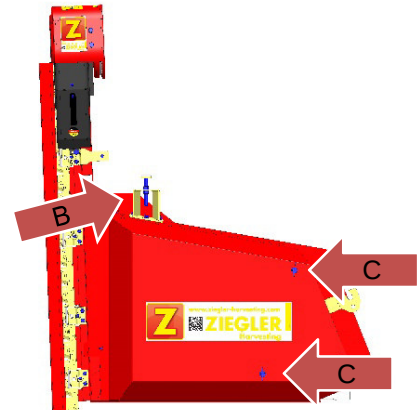


Abb. 34

Zuletzt Scharnierstift **(B)** mit Flügelmutter sichern und Hauben Verriegelungen **(C)** einrasten.

Der Rapstisch ist nun komplett montiert und zur Erstinbetriebnahme fertig.

6 MONTAGEANLEITUNG**GEFAHR!**

Das Schneidwerk kann herabsinken! Schwere Verletzungen oder Tod.

- Den Motor AUSSCHALTEN!!
- Den Schlüssel aus dem Zündschloss ziehen!
- Im Gefahrenbereich ausreichend Abstand halten!

**GEFAHR!**

Die Finger und Messer sind sehr scharf. Verletzungsgefahr.

- Schutzhandschuhe tragen.

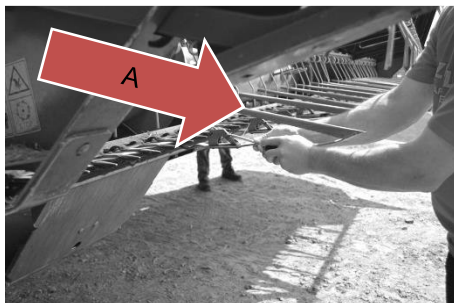
6.1. Vorbereitung des Schneidwerks

Abb. 35

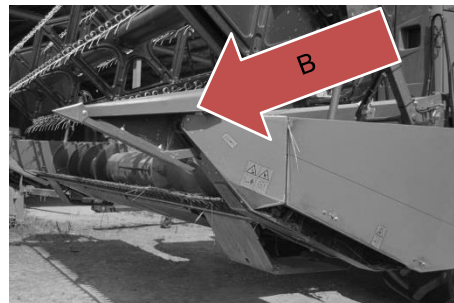


Abb. 36

Demontieren Sie, falls vorhanden, die Ährenheber **(A)** und Halmteiler **(B)** von Ihrem Schneidwerk

6.2. Ausschnitt an der linken Haube des Schneidwerks

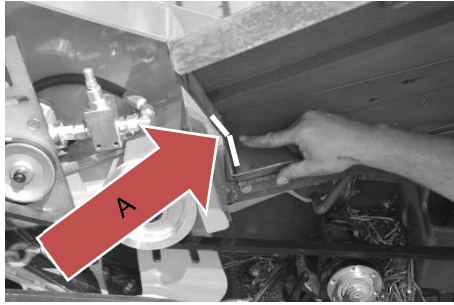


Abb. 37

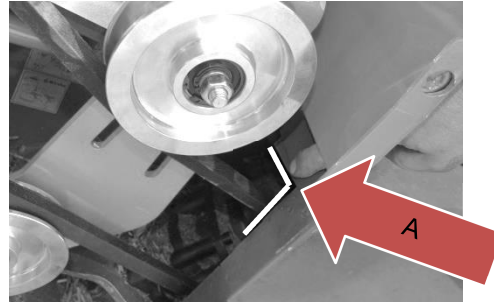


Abb. 38

Schneiden Sie am Seitenblech des Schneidwerks ein ca. 40x20mm großes Stück aus (A), damit der Getriebeantriebsriemen im Betrieb nicht beschädigt wird.

6.3. Einstellen der Rapstischbreite

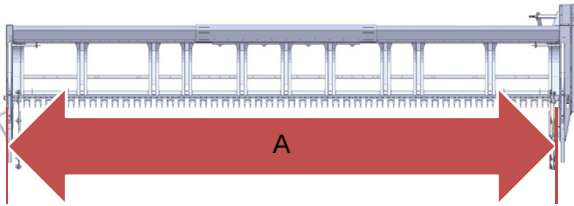


Abb. 39

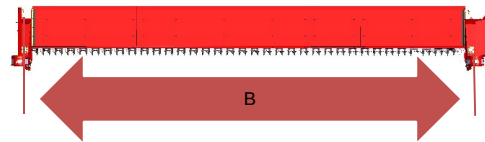


Abb. 40

Messen Sie die Breite des Mähdreschers von Außenkante des Ährenteilers zur gegenüberliegenden Außenkante (A). Messen Sie die Breite des Rapstisches von der Innenkante zur gegenüberliegenden Innenkante (B).

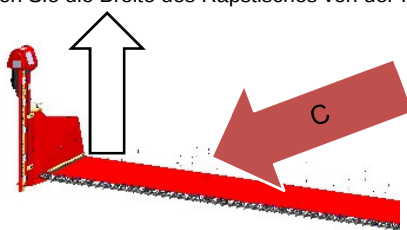


Abb. 41

Lösen Sie die 24 Flanschkopfschrauben (M8, 5er-Imbus) des mittleren und des rechten Deckblechs (C) und entfernen Sie die Deckbleche (D) und (E).

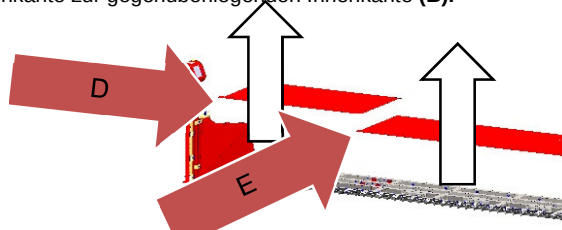


Abb. 42



Abb. 43

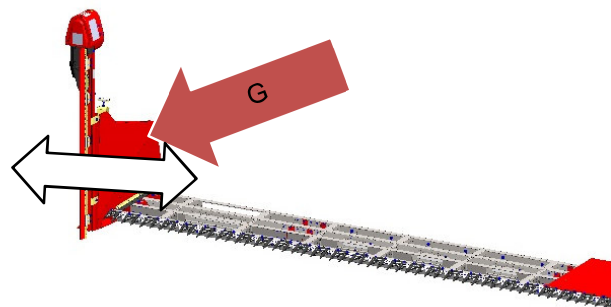


Abb. 44

Lösen Sie die 11 Arretierschrauben (M8, 13er-Schlüssel) an der rechten Seite (F) um den Rapstisch in der Breite zu verstellen.

Verstellen Sie die Breite des Rapstisches, indem Sie das rechte Seitenteil (G) verschieben, so, dass die Breite mit der Breite des Mähdreschers übereinstimmt, um ein optimales Ernteergebnis zu gewährleisten.

Ziehen Sie die Arretierschrauben (M8, 13er-Schlüssel) wieder an und schrauben Sie das rechte Deckblech wieder auf. Lassen Sie das mittlere Deckblech noch demontiert, damit Sie später den korrekten Sitz der Finger des Schneidwerks überprüfen können.

6.4. Weitere Vorbereitungsarbeiten am Schneidwerk

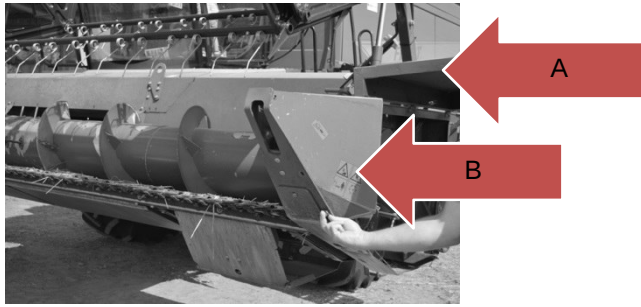


Abb. 45

Öffnen Sie die linke Haube des Schneidwerks (**A**) und demontieren Sie Verkleidung an der Schneidwerksspitze (**B**).

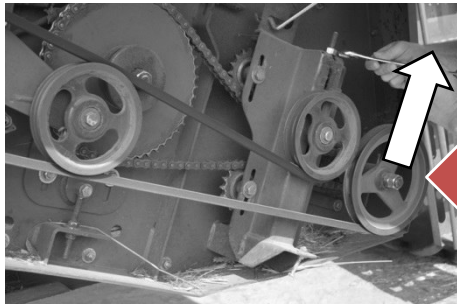


Abb. 46

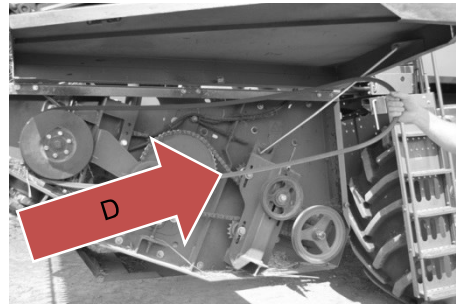


Abb. 47

Lockern Sie die Spannrolle (**C**) und entfernen Sie den Mähmesserantriebsriemen (**D**).

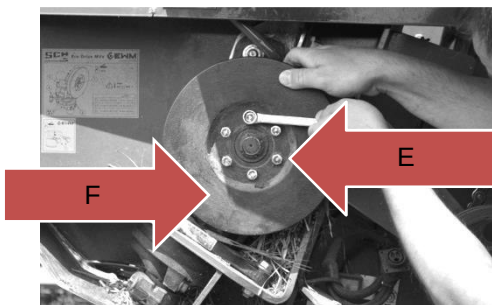


Abb. 48

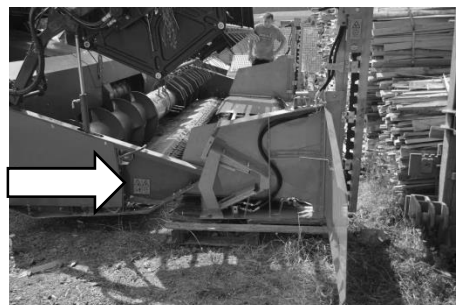


Abb. 49

Zur Demontage der Riemenscheibe (**F**) die 6 Befestigungsschrauben (**E**) lösen und sauber aufbewahren.

Öffnen Sie die Seitenverkleidung des Rapstisches.

Positionieren Sie den Mähdrescher so, dass sie mit der Schneidwerksspitze in die Laufschiene des Rapstisches (**G**) einfahren können. Achten Sie auf die Umgebung und vergewissern Sie sich, dass sich niemand im Sicherheitsbereich befindet. Fahren Sie die Haspel nach oben.

6.5. Montage des Rapstisches an das Schneidwerk**GEFAHR!**

Die Finger und Messer sind sehr scharf. Verletzungsgefahr.
 • Schutzhandschuhe tragen.

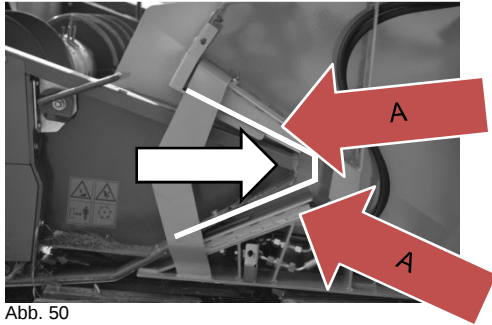


Abb. 50

Fahren Sie vorsichtig mit dem Mähdrescher in die Laufschiene (A) des Rapstisches.

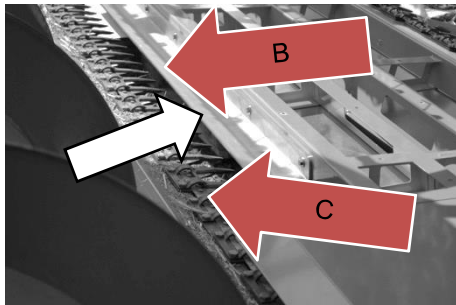


Abb. 51

Achten Sie besonders auf die Leitbleche (B) für die Mähfinger (C), damit sich diese nicht verkanten.

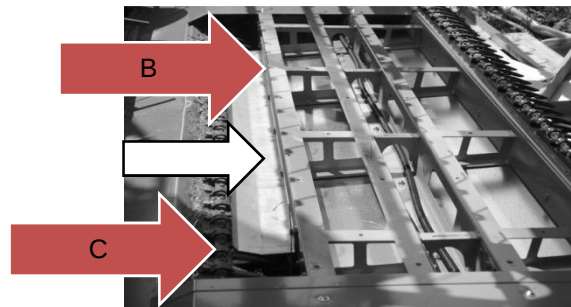


Abb. 52

Stellen Sie den Mähdrescher wieder ab, sobald das Schneidwerk in der richtigen Position ist.

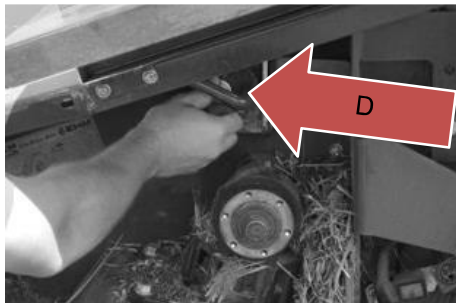


Abb. 53

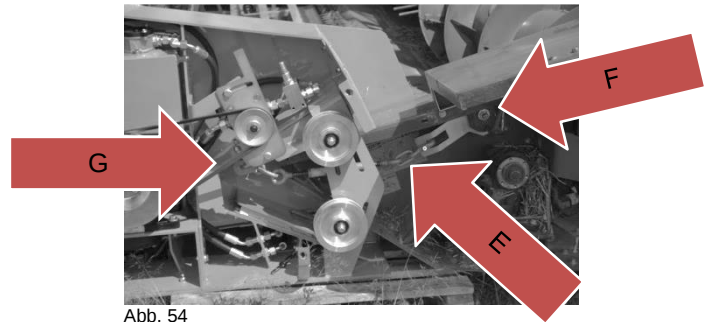


Abb. 54

Lösen Sie die Halteplatte an der Konsole des Ährenteilers (D).

Hängen Sie den Ratschenspanner (E) in die Haltekonsole im Ährenteiler (F) und an der Befestigung im Rapstisch (G) ein und ziehen die Halteplatte wieder fest.

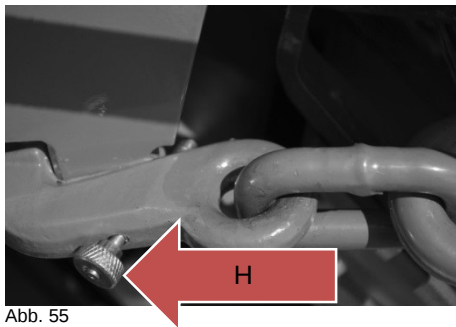


Abb. 55

Spannen Sie mithilfe der integrierten Ratsche die Ratschenspanner um einen festen Sitz zu gewährleisten.

Beachten Sie, dass Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite wiederholen müssen.

Achten Sie besonders auf den korrekten Sitz der Sicherungsbolzen (H).

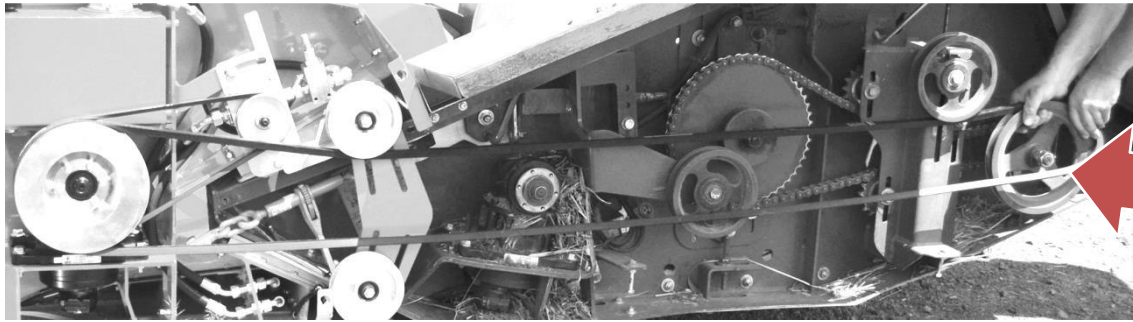


Abb. 56

Legen Sie den mitgelieferten Getriebeantriebsriemen (I) auf.

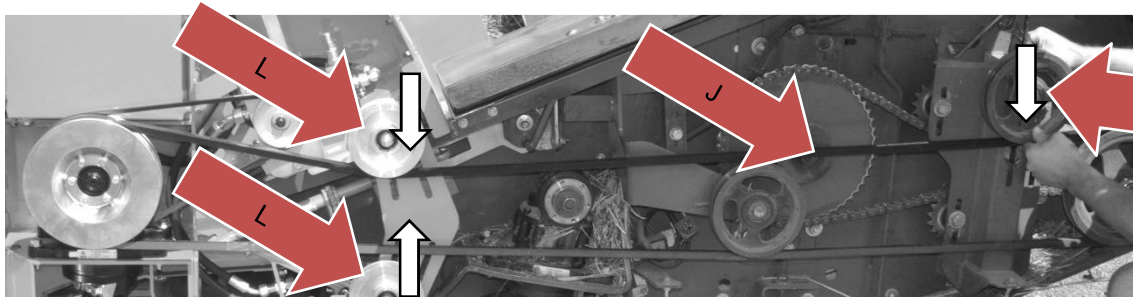


Abb. 57

Stellen Sie zunächst den Riemenlauf bei den Umlenkrollen (L) so ein, dass der Riemen bei geschlossener Haube ohne Berührung laufen kann.

Spannen Sie anschließend den Getriebeantriebsriemen (J), indem Sie die Spannrolle (K) nach unten drehen und arretieren.

6.6. Einstellen der Haspelbegrenzung

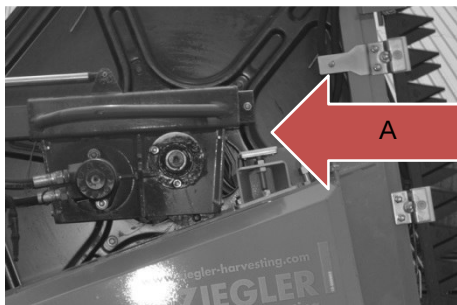


Abb. 58

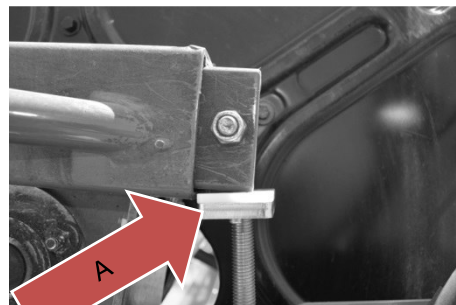


Abb. 59

Schalten Sie den Mähdrescher an und vergewissern Sie sich, dass keine Personen im Sicherheitsbereich sind. Lesen Sie hierzu die Sicherheitsbestimmungen Ihres Mähdreschers.

Fahren Sie die Haspel ganz nach vorne und vorsichtig runter und stoppen Sie bevor die Zinken die Deckbleche des Rapstisches berühren.

Schalten Sie den Mähdrescher wieder aus.

Schrauben Sie anschließend den Haspelbegrenzer (A) soweit hoch, dass die Haspel in der niedrigsten, sinnvollen Position aufliegt, um ein Aufsetzen der Haspel auf dem Rapstisch zu vermeiden.

Der Abstand zwischen den Haspelzinken und den Deckblechen sollte 3 cm nicht unterschreiten.

7 ERSTINBETRIEBNAHME



GEFAHR!

Verletzungsgefahr.

- Schutzhandschuhe tragen.

7.1 Antriebsriemenscheibe testen

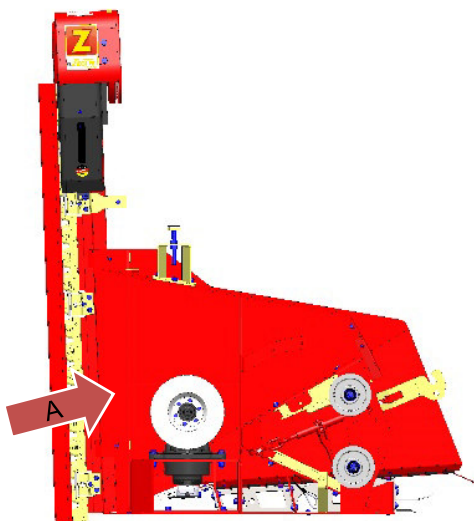


Abb. 60

Antriebsriemenscheibe mit der die Gängigkeit getestet wird

Nach der Montage des Rapstisches ist der Antrieb mit der Hand nochmals durchzudrehen um die Gängigkeit des Messers und die Verbindung mit dem Schneidwerksgetriebe zu testen. **(A)**

7.2 Abdecken der elektrischen Seitenmesser

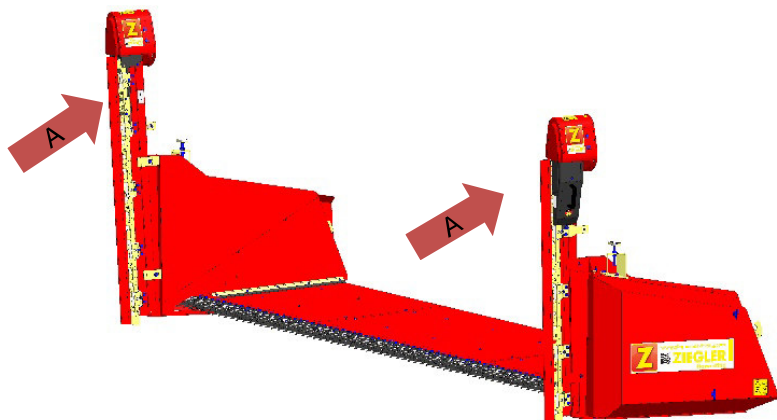


Abb. 61

Nach den Tests der vertikalen Seitenmesser sind diese mit dem mitgelieferten Messerschutz **(A)** abzudecken, um Verletzungsgefahren vorzubeugen.

MONTAGEANLEITUNG

8. WARTUNG


GEFAHR!

Vermeiden Sie grundsätzlich den Kontakt mit Flüssigkeiten, die unter hohem Druck stehen. Flüssigkeit unter hohem Druck kann leicht auf die Kleidung oder Haut spritzen und zu schweren Verletzungen führen.

- Schutzkleidung tragen.


UMWELT!

- Altöl und Schmierstoffe ordnungsgemäß entsorgen!
- Den Ölfilter ordnungsgemäß entsorgen!
- Nur originale Ölfilter verwenden.

Nach der Montage sind die beweglichen Teil nochmals auf festen Sitz zu prüfen. Die Verriegelungen der Seitenverkleidungen sind auf ihren festen Sitz zu testen.

Alle beweglichen Teile des Rapstisches sind entsprechend dem Wartungsplan zu pflegen. Es empfiehlt sich, auch die Scharniere der Seitenverkleidungen und die Spindeln der Kettenspanner etwas zu fetten, damit eine sichere Funktion gewährleistet ist.

8.1. Wartungsübersicht

Alle beweglichen Teile, Schraub und Steckverbindungen	
Auf festen Sitz überprüfen ggf. nachziehen	nach der Montage
Auf festen Sitz überprüfen ggf. nachziehen	nach den ersten Betriebsstunden
Schneidmesser	
Lauf in der Messerführung	vor jedem Einsatz
Rapstrenner	
Befestigung der Rapstrenner	vor jedem Einsatz
Antrieb des waagerechten Mähmessers	
Mähmesserantriebsgetriebe schmieren	alle 50 Stunden
Mähmesserkopflager schmieren	alle 100 Stunden
Gesamte Maschine	
Nach der Saison	Pflege und Reinigungsarbeiten durchführen

8.2. Schmiertabelle- Stoffe

System	Sorte	Menge	Wechselzeit	Kontrolle
Antriebsgetriebe vom waagerechten Mähmesser .	Schmierfett FINA - Marsen EPL 2 SHELL - Retina EP 2 SHELL - Alvina G3 FUCHS - Rendite TEP 2 ARAL – Aral üb HLP 2		Nach der Wartungstabelle	

Nun ist Ihr Mähdrescher zum Rapsschnitt optimal vorbereitet!



Abb. 62



www.ziegler-harvesting.com

ZIEGLER

Harvesting

Hersteller:

ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes
Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-gmbh.com
Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559
Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand
Aichach
Steuer-Nr. 102/168/10401
Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Manufacturer:

ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 74
86554 Pöttmes
Germany
Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-gmbh.com
Local Court of Augsburg, commercial
register no. HRB 17559
Place of performance: Pöttmes, Place of
jurisdiction: Aichach
Tax no. 102/168/10401
Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW
(FH)

Производитель:

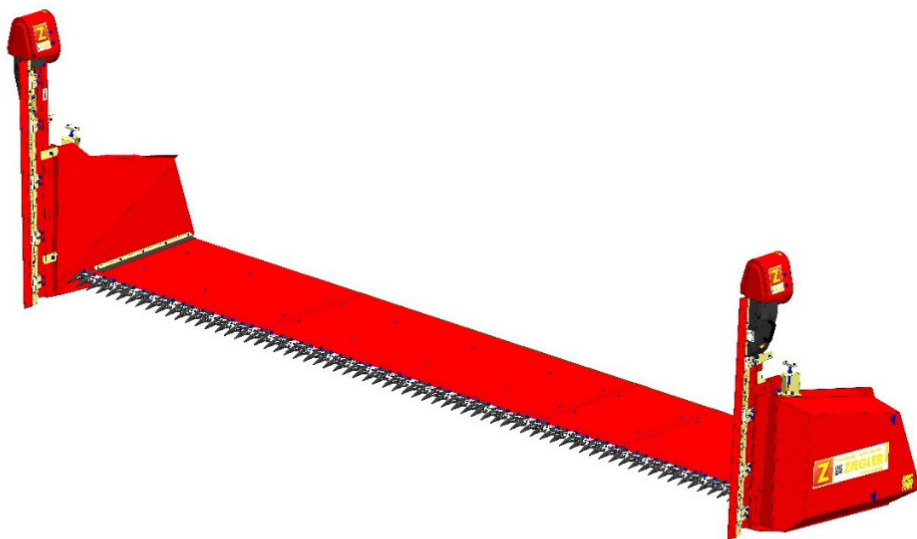
ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes
Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-gmbh.com
Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559
Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand
Aichach
Steuer-Nr. 102/168/10401
Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Original - Betriebs- und Montageanleitung Original - Operation- and Assembly instructions

**Rapstisch
AGCO
mit 2 elektrischen Seitenmessern**

**Rapeseed header extension
AGCO
with 2 electrical side knives**



ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes, Germany
Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0
Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47
Web: www.ziegler-harvesting.com

EG-Konformitätserklärung

Entspricht der EG-Richtlinie 2006/42/EG

EC Declaration of conformity

According to the directive of the EC 2006/42/EC

Wir,
We,
ZIEGLER GmbH
Schrobenhausener Straße 74
D-86554 Pöttmes

Erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Declare under our own responsibility that the product

Maschine: **ZIEGLER Rapstisch**
Modell: **Rapstisch**
Typ: **RTZ** **ab Seriennummer:** **4072863**

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.
Zur sachgemäßen Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden insbesondere folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

to which this declaration refer are in conformity with the applicable basic safety and health requirements of EC Directive 2006/42/EC.

In order to fulfil the safety and health requirements contained in the EC Directives, the following standards and technical specifications have been taken into account:

EN ISO 12100	Sicherheit von Maschinen
EN ISO 4254-1	Landmaschinen Sicherheit Teil 1
EN ISO 4254-7	Landmaschinen Sicherheit Teil 7
EN 12965	Traktoren und Maschinen für die Land- und Forstwirtschaft
EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen, elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1

Bevollmächtigt zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist der unterzeichnende Geschäftsführer.

The company officer authorized for the compilation of the technical documentation is the Managing Director (signatory).

Dieses Zertifikat belegt, dass auch einzelne Anbauteile mit den grundlegenden Sicherheitsvorgaben (gemäß der EU-Richtlinie 2006/42/EG) rechtskonform sind und bei der Montage an Mähdreschern und an anderen Geräten mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet werden dürfen.

This certificate gives the right to declare on the conformity of partly completed equipment with the essential safety stated in EU Directive 2006/42/EC in assembly with combine harvesters and to mark equipment with CE mark.

Pöttmes, den 01.06.2013
Ort und Datum; Place and date

ZIEGLER
Ziegler GmbH
86554 Pöttmes • Schrobenhausener Straße 74
Tel. 08253/9997-0 • Fax 08253/9997-47

Dipl. BW (FH) M. Ziegler
(Geschäftsführer)

Confirmation that the operating instructions have been handed over to the end customer and the retailer.

Delivery Date: _____

Please copy and send back completed to the ZIEGLER GmbH, Schrobenshausener Straße 74, D-86554
Pöttmes (Germany)

Address of the authorised Dealer / Importer

Company

Street

Postal Code/ City

Company Stamp/ Signature

Address of Customer

Name

Street

Postal Code/ City

The machine /set depicted in the following has been purchased by me. The operating instructions were handed over to me at the delivery of the machine /set. I undertake to thoroughly and completely read the same before the machine / set is put into operation and to perform the initial commissioning and to handle the machine / set in accordance with the operating instructions, and to pass on the same to the buyer in the event of a resale together with the obligation to pass these on in turn. I am aware of the fact that any warranty claims to the ZIEGLER GmbH can only be submitted in so far as the ZIEGLER GmbH is in possession of the completed and signed declaration at hand. I am also aware, regardless of the submittal of the declaration at hand, that the warranty commences at the point of time the machine /set was handed over.

Machine / Set Type

Machine / Set-No.

Place / Date

Signature of Customer

**Any warranty services can only be granted in connection with a completed and signed declaration
of handover!**

TABLE OF CONTENTS

CONTENT	Page
Declaration of conformity	
Declaration of content	
1. INTRODUCTION	7
2. SAFETY MEASURES	7
3. SCOPE OF DELIVERY	10
4. TECHNICAL DATA AND CHARACTERISTICS	11
5. ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION	12
6. ASSEMBLY INSTRUCTIONS	17
7. INITIAL COMMISSIONING	22
8. MAINTENANCE	23

INTRODUCTION / SAFETY MEASURES

1. INTRODUCTION

The operating and assembly instructions for the Ziegler rapeseed header AGCO is intended for traders and the end customer. It depicts the procedures regarding the operation, assembly, and the mounting of the rapeseed knives and their connection to the internal hydraulic system, as well as the initial commissioning and maintenance.

These instructions only apply in connection with the according operating instructions of the AGCO cutter unit and the harvester. Carefully read these instructions before operating or moving the machine. (in particular the Section "Safety Measures").

The designations „Right“ and „Left“ refer to the harvester moving in frontal direction.

In order to obtain more information regarding the rapeseed header, address your contact person at the enterprise Ziegler GmbH. He disposes of qualified personnel, original spare parts, and according equipment which are required to perform service tasks.

1.1 Support

Both the enterprise Ziegler GmbH as well as the authorised dealers seek to ensure that the customer is fully content with the purchased rapeseed header.

In the event of any problems, our qualified Service Department will assist you at all times.

There is also the option that your authorised dealer can, at all times, contact us to request further support.

1.2 Serial Number of the rapeseed header extension

The serial number is specified on the right side wall of the machine.

Please state the machine type, serial number and year of manufacture when making a complaint and ordering spare parts. You will find this data on the type plate.

In order to make ordering as easy as possible for you, we recommend that you enter the data of your machine in the table provided below so that this data will always be available to you.

Type:	
Machine No.:	
Year of Manufacture:	

1.3 Guarantee

For this machine, the warranty is granted in accordance with the respectively applicable provisions as agreed upon in the contract with the seller. The warranty will however not be accepted, if the rapeseed header has not been assembled, maintained or modified according to the instructions at hand.

2. SAFETY MEASURES

Prior to commissioning the machine, please thoroughly read and observe the installation and operating instructions as well as the safety measures!

If you make changes to different parts of the combine in such a manner that using these parts may pose a risk for other road users, the homologation will expire. To this end, the machine should be presented for inspection at the corresponding TÜV [German Association for Technical Inspection] body in order to obtain a new approval opinion.

If the combine is used to tow a transport trolley in order to transport the grain header, the illuminants must be connected and checked for correct functioning.

2.1 Warning and danger information signs

At all points in these instructions that are related to your safety and the safety of the machine, we have used the following symbols. Please observe the notices and also pass on all safety instructions to other users.



DANGER!

There is danger to health and life.

- Safety measures to prevent the dangerous situation.



CAUTION!

There is a risk of injury and material damage

- Safety measures to prevent the dangerous situation.



NOTICE!

Identification for notices which point out measures to use the machine more efficiently and cost-effective.

**PLEASE NOTE!**

Identification for notices which must be complied with at the assembly and disassembly.

I
d
e
n

**ENVIRONMENT!**

Identification of notices that, if neglected, may pose threats to the environment.

2.2 Intended use

The rapeseed header extension is designed for normal rapeseed harvesting purposes (appropriate use).

Any other use is not considered as intended use. The manufacturer is not liable for any damage arising from this; the risk involved in this is solely borne by the user.

Intended use also covers compliance with the operating, maintenance and servicing conditions prescribed by the manufacturer.

The rapeseed header extension may only be used, maintained and serviced by persons who are familiar with and instructed in the dangers involved.

The relevant accident prevention regulations as well as other generally recognised safety, occupational health and road traffic regulations must be complied with.

Only original spare parts meet the safety-relevant requirements as specified by the Ziegler GmbH!!

Any use of spare parts which were not manufactured, tested, or authorised by the Ziegler GmbH shall lead to the expiry of any warranty claims for respectively resulting damage.

2.3 General safety regulations for accident prevention

- In addition to the notices provided in these operating instructions, observe the general accepted safety and accident prevention regulations.
- When using public traffic routes, comply with the respective provisions.
- Before starting any work, make yourself familiar with all devices and operating elements as well as with their mode of operation. Doing this after work has commenced is too late!
- Before starting the motor, make sure that all safety devices have been installed and set to their secured position.
- Observe the admissible axle load and total weight.
- The driving parameters of the combine depend, for instance, on the quality of the road as well as on the parts connected. Thus, adjust your way of driving to current surface and road conditions. Be especially careful during work and when turning the machine around on a slope. On slopes, never put the machine in neutral!
- Any work under lifted/pending tools and equipment may only be performed in secured condition!
- Be especially careful at the assembly of the tools (rapeseed extension and others) and when connecting trailers!
- The grain header, the auger, the winder etc. cannot be secured completely; therefore, keep the corresponding safety distance to the moving parts during work.
- Take care to also comply with the safety instructions of the harvester!

2.4 Maintenance

- Any repair, maintenance and cleaning work as well as troubleshooting may only be carried out when the drive and the motor are switched off – remove the ignition key!
- Liquids leaking under high pressure (hydraulic oil) may penetrate the skin and cause serious injuries that are not visible from outside! In case of injury, immediately seek medical help in a hospital! Danger of infection!
- Dispose of replaced resources, such as waste oil, in accordance with the applicable regulations!
- The repair work of the electrical installation may only be carried out by specialised workshops.

2.5 Safety stickers with warning symbols

Although the rapeseed header extension is equipped with all safety devices, it is not possible to completely secure all danger zones on the machine while maintaining functionality. For this reason, so-called warning pictographs are attached to the machine. These pictographs inform you about the existing residual risks. Please make sure to keep the warning pictographs in perfect condition – this ensures your own safety! If required, you can purchase the warning pictographs from us by specifying the order number.

**CAUTION!**

- Immediately replace damaged and illegible stickers!
- When repairing or replacing parts, replace the corresponding warning pictographs!
- When carrying out cleaning work, ensure that warning pictographs are not damaged!
- Make yourself familiar with the statements of the warning pictographs and danger zones on the machine!

In the following section, the positions **(A)** and meanings of the warning pictographs are briefly explained:

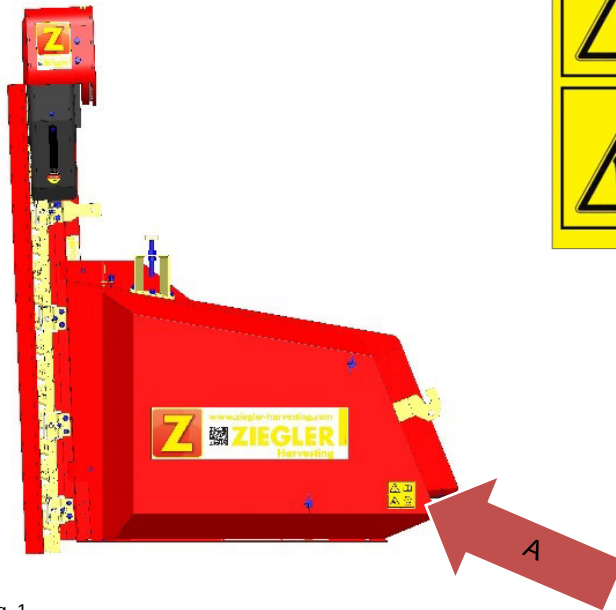


Fig. 1



Fig. 2

Read and observe the operating instructions before using the machine!

Do not touch any moving machine parts. Wait until they have come to a complete standstill!

SCOPE OF DELIVERY

3. SCOPE OF DELIVERY

The rapeseed header extension is delivered as pre-assembled components, packed in a wooden box.

The wooden box has a height of 1.3 m and a width of 0.55 m.

The length of the wooden box differs and is subject to the corresponding size of the respective rapeseed header extension.

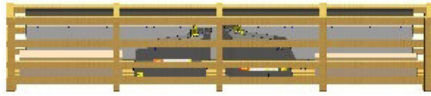


Fig. 3

After opening the box, verify that all parts are present and accounted for on the basis of the packing list (not available yet).



Fig. 4

Standard scope of delivery includes:

- 1 base frame, pre-assembled
- 1 left side wall, pre-assembled
- 1 right side wall, pre-assembled
- 1 or 2 Ziegler rapeseed side knives (depending on version)
- 1 enclosure with parts list
- 1 operating instructions
- 1 spare parts list
- 1 or 2 connecting cable (depending on version)

Use a suitable lifting device for removal of the whole pre-assembled base frame. It should be assured that relocation of the package is performed with a safety device in place.

Subsequently, remove the base frame using respectively suited lifting devices and placed on to the respective mounting device.

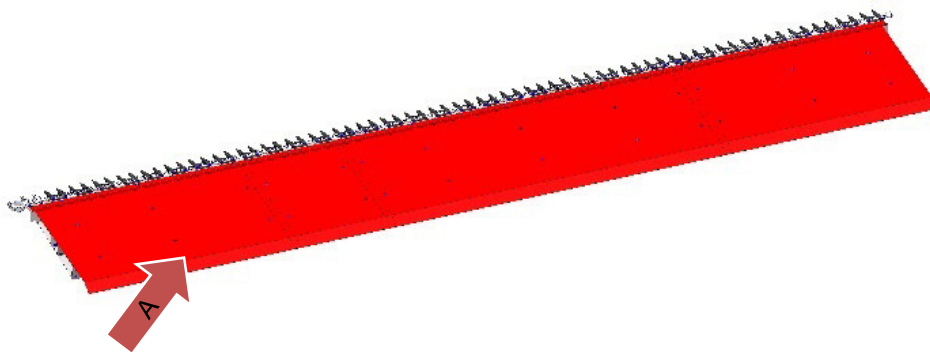


Fig. 5

Pre-assembled base frame with knives, cover and bottom plates (A).

SCOPE OF DELIVERY / TECHNICAL DATA AND CHARACTERISTICS

The list included in the enclosure states all individual parts included in the delivery.

Equipment / unpacked

Nr. No.	EDV Nr. EDV No.	Benennung	Description	Menge Stk / pcs
1	11-048814	Sechskantschraube M8x25	hexagon bolt M8x25	4
2	11-048833	Unterlegscheibe	washer	26
3	002601	Mutter M8 selbstsichernd	Nut M8	4
4	044588	Sechskantschraube M8x20	Hexagon bolt M8x25	18
5	30-051427	Spanneinheit links kompl.	Clamping unit left compl.	1
6	30-051280	Spanneinheit rechts kompl.	Clamping unit right compl.	1
8	12-051023	Keilriemen	v-belt	1
10	12-050418	Messerklunge	Knife blade	3
11	12-050362	Doppelfinger	Double finger	2
12	12-050363	Führungs-Doppelfinger	Executive double finger	1

Fig. 6

The bolts are packed in one bag.



Fig. 7

The chain tensioners are packed according to the respective mounting version.

Left chain tensioner:



Fig. 8

Right chain tensioner:

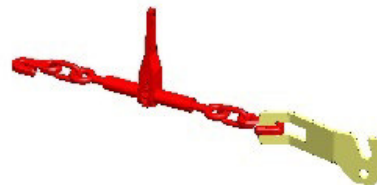


Fig. 9

4. TECHNICAL DATA AND CHARACTERISTICS

Type RTZ AGCO 7018

Cutting height 60 - 800 mm

Grain header type

Right side and
Left side

rapeseed side knife with electrical drive

Extension of grain header 800mm

Mounting on grain header With left and right chain tensioner

ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION

5. ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION

**DANGER!**

There is a risk of injury and squashing!

- Support and secure the parts with respectively suited means according to the instructions!
- Wear the respectively specified protective clothing

You do not need any special tools for assembly of the rapeseed header extension.
The tools available at any well-assorted workshop will be sufficient.

5.1. Mounting of the left side part at the base frame

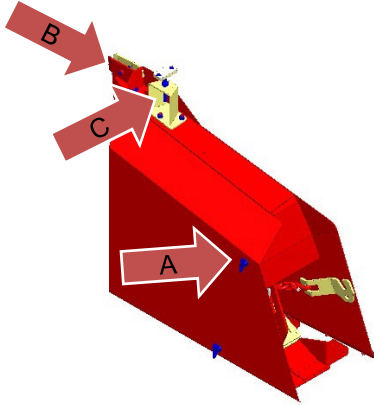


Fig. 10

For better handling when mounting the left side part to the base frame, it is useful to remove the hood on the left hand side!

Then open the locking (A) of the hood; open the wing screw (B) and pull out the hinge staff (C) out of its hole.

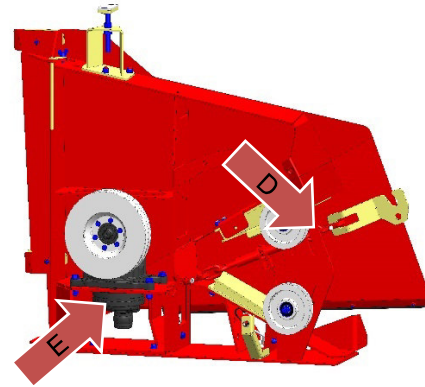


Fig. 11

In the next step, engage the chain tensioner (D) with the side part on the left hand side. Before mounting the side part of the base frame, mount the driving pin (E) of the cutting unit gear!

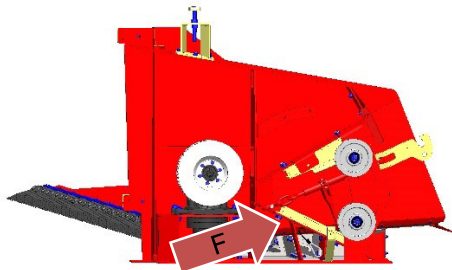


Fig. 12

The side part is now guided to the base frame using a suited lifting device, so that the guide fingers engage with the base frame (F).

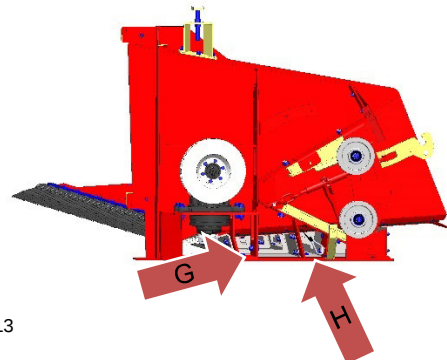


Fig. 13

Hexagon screw SN 11-048814 with discs
SN 11-48833 and nut SN 002601(G)

Hexagon screw SN 044588 with discs
SN 11-048833 (H)
Subsequently, screw the side wall to the base frame.

**NOTICE!**

Always first insert and screw together the screws facing the base frame!

ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION

5.2. Mounting of right side wall to base frame

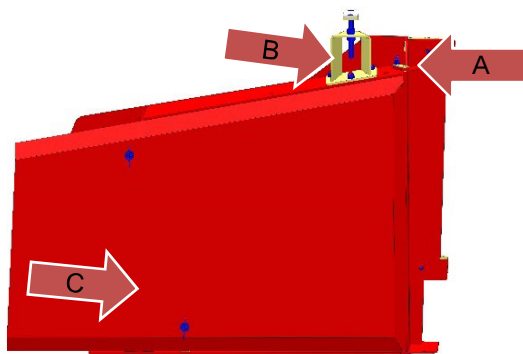


Fig. 14

Before mounting the right side wall to the base frame, it is also recommended here, after having opened the hoods, to loosen the locking of the wing screw (A) and to pull out the hinge staff (B). The hood (C) can now be removed.

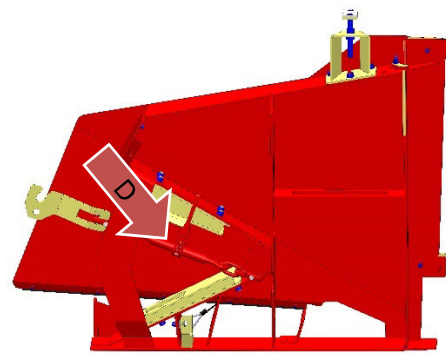


Fig. 15

After the mounting of the right chain tensioner (D), guide the right side part to the base frame using a suited lifting device.

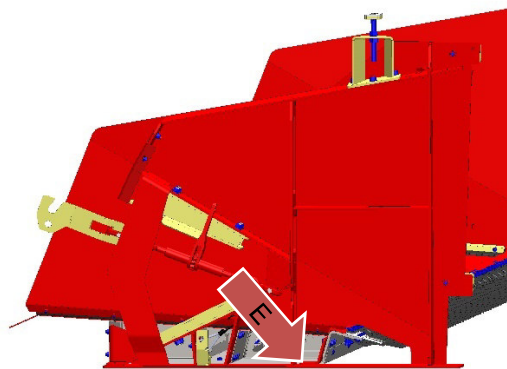


Fig. 16

When performing this, take care that the side wall are inserted between the guides (E) of the mounting frame.

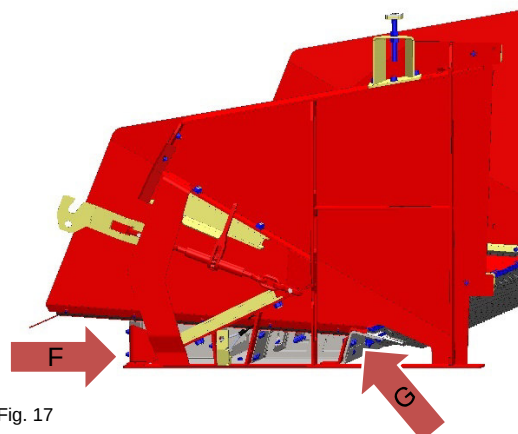


Fig. 17

Hexagon screw SN 044588 with disc SN 11-048833 (F)
Hexagon screw SN 11-048814 with disc
SN 11-048833 and nut SN 002601(G)

Now, the side wall is screwed together with the mounting frame.

It is also recommended here, to first insert and screw together the screws facing the base frame!

ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION

5.3. Coupling of knife and drive gear

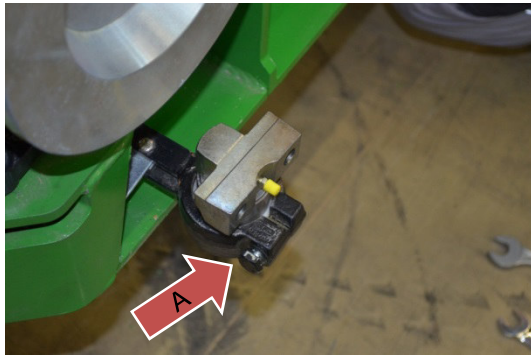


Fig. 18

First, the knife driving pin is placed into the knife boss to connect the knife gear.

The clamping screw is loosened for placement. **(A)**

Now, the knife is inserted until the knife driving pin with the connecting bolts can be bolted to the drive gear.

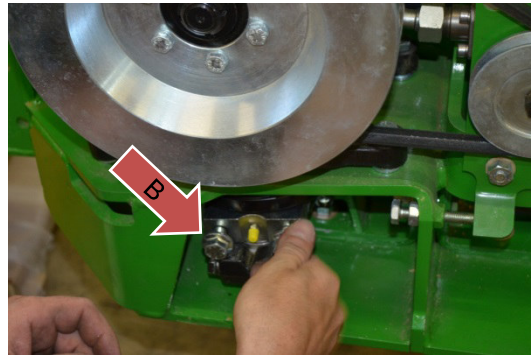


Fig. 19

During bolting, the gear at the drive belt pulley should be turned several times so that no jamming occurs between the knife driving boss and drive pin. **(B)**

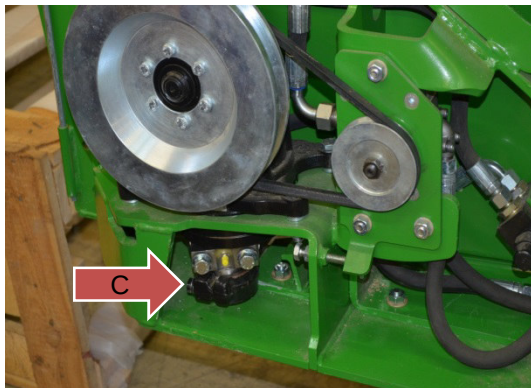


Fig. 20

The clamping bolt (C) of the knife head should be tightened only now so that clean and straight guiding of the knife can be guaranteed.

5.4. Assembly of the left rapeseed side knife

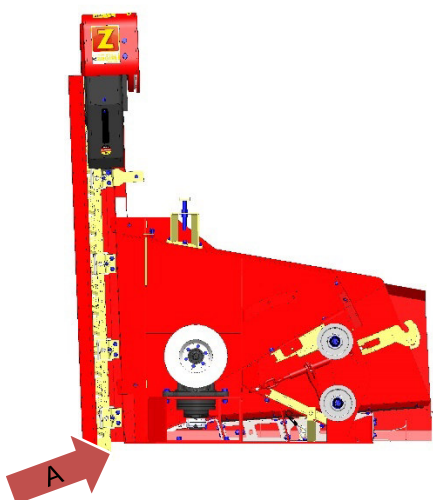


Fig. 21

The left rapeseed knife is removed from its packaging and set aside for later assembly. Now set the side knife on to the base plate (A) of the side part and inserted between the two clamp mountings (B).

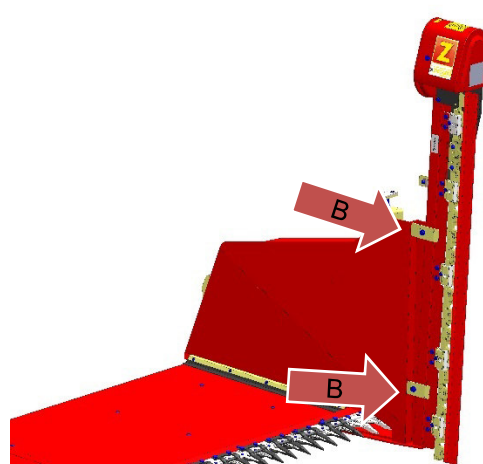


Fig. 22

Subsequently tighten the clamping screw together with its lock washer with a tightening torque of 48 Nm! (Check for tight fit!)

ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION

5.5 Connecting the cable to the left rapeseed side knife

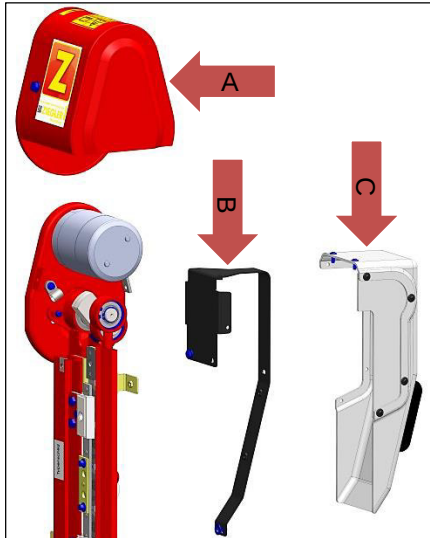


Fig. 23
Now connect one of the provided cables SN 70-049983 to the left side knife.

Before connecting it is necessary to dismantle the cover (A), crank top (B) and cover (C).

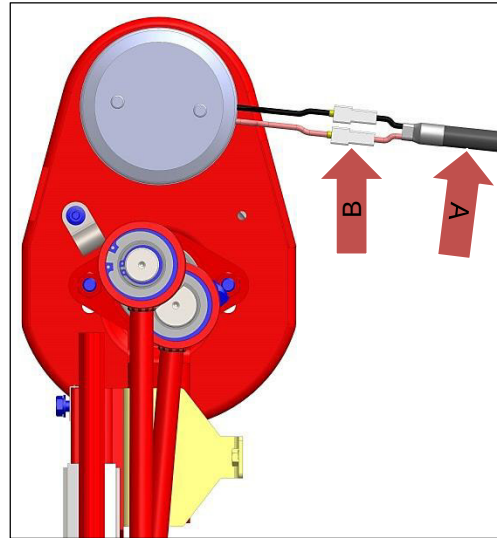


Fig. 24
Connect the ends of cable SN 70-049983 (A) (with white housing) with the ends of electric motor of side knife (B). Always connect the cables of the same color!

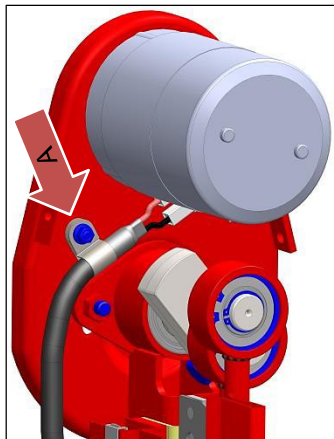


Fig. 25
Fix the pipe of cable SN 70-049983 in the prepared clamp so that the cable can't move (A).

After connection of the cable fix the covers again (like fig. 23, but in reverse sequence).

5.6. Mounting of right rapeseed side knife and side support

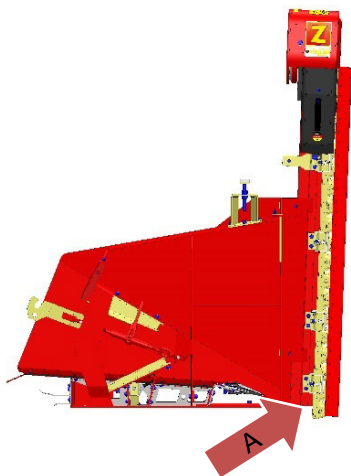


Fig. 26

The right rapeseed side knife should be removed from its packaging and provided for mounting together with the right side support.

Now set the side knife on to the base plate (A) of the side part and inserted between the two clamp mountings (B).

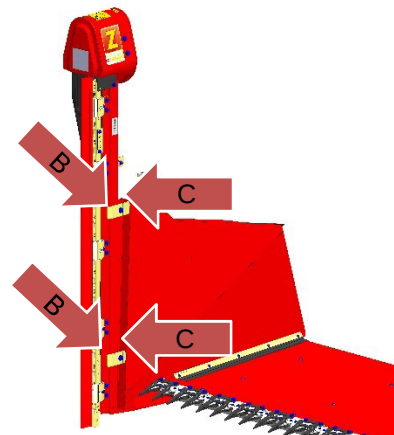


Fig. 27
Subsequently tighten the clamping screw together with its lock washer (C) with a tightening torque of 48 Nm! (Check for tight fit!)

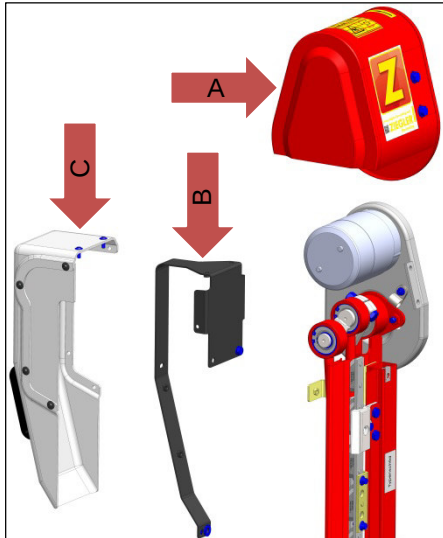
ASSEMBLY OF RAPESEED HEADER EXTENSION**5.7. Connection the cable to the right rapeseed side knife**

Fig. 28

Now connect the other of the two provided cables SN 70-049983 to the right side knife.

Before connecting it is necessary to dismantle the cover (A), crank top (B) and cover (C).

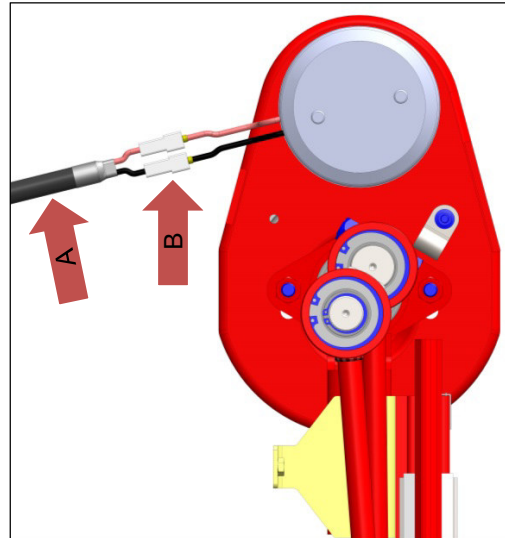


Fig. 29

Connect the ends of cable SN 70-049983 (A) (with white housing) with the ends of electric motor of side knife (B). Always connect the cables of the same color!

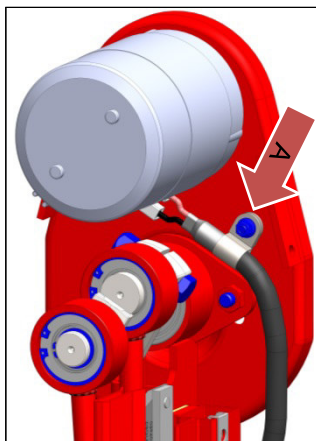


Fig. 30

Fix the pipe of cable SN 70-049983 in the prepared clamp so that the cable can't move (A).

After connection of the cable fix the covers again (like fig. 28, but in reverse sequence).

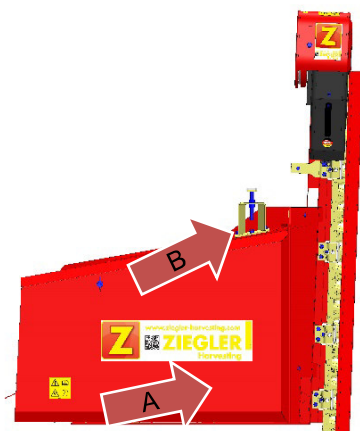
5.8. Mounting of right rapeseed claddings

Fig. 31

After the mounting of the right rapeseed side knife, the lateral housing can now be mounted back on. To do this, the hood (A), together with the special washer (B) above the lever pin, is set on to the base frame. Now move the hood in the direction of the side part and insert the hinge pin on the right hand side.

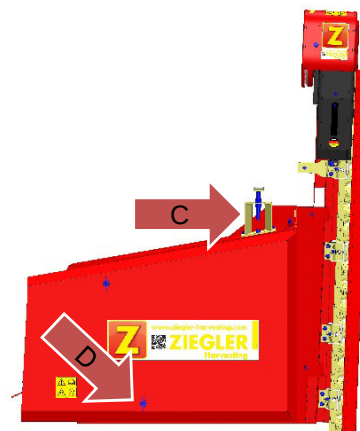


Fig. 32

As the last step, secure the hinge pin (C) with the wing screw and engage the hood locking (D).

5.9. Mounting of right rapeseed claddings

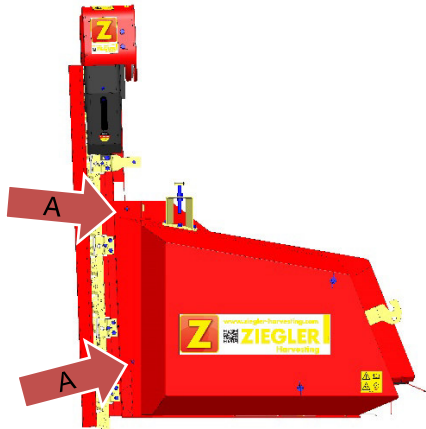


Fig. 33

After the mounting of the left rapeseed side knife, the lateral housing can now be mounted back on.

To do this, the hood, together with the special washer above the lever pin, is set on to the base frame. Now move the hood in the direction of the side part and insert the hinge pin on the left hand side (A).

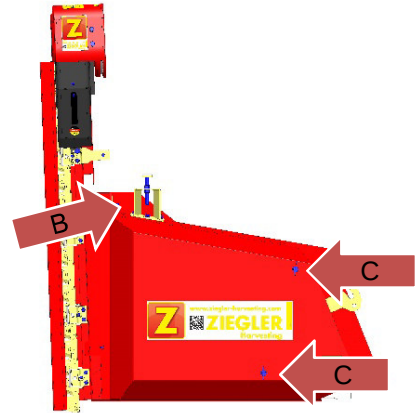


Fig. 34

As the last step, secure the hinge pin (B) with the wing screw and engage the hood locking (C).

The rapeseed header is now completely mounted and ready for the initial commissioning.

6 ASSEMBLY INSTRUCTIONS



DANGER!

The grain header may sink down! Serious injury or death.

- SHUT DOWN the motor!!
- Remove the key from the ignition lock.
- Maintain sufficient distance from the danger zone.



DANGER!

The fingers and knives are very sharp. Risk of injury.

- Wear protective gloves.

6.1. Preparing the grain header

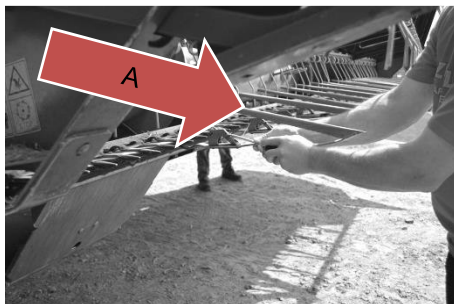


Fig. 35

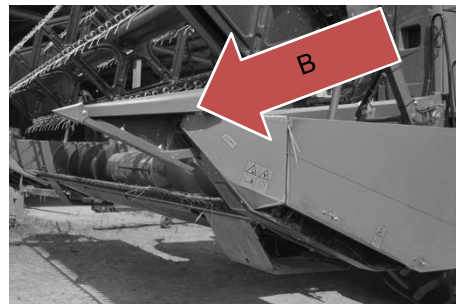


Fig. 36

Disassembly, if existent, the crop lifter (A) and the crop divider (B) from your cutting unit.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

6.2. Cutting out a section at the left hood of the cutting unit

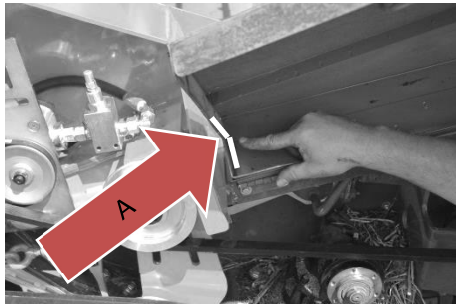


Fig. 37

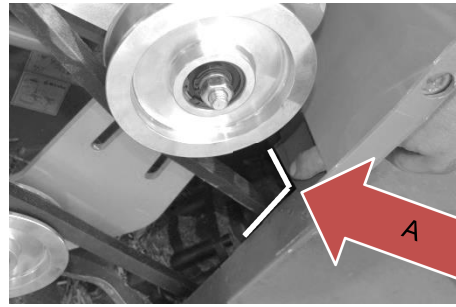


Fig. 38

Cut out a section of approximately 40x20mm at the lateral plate (A), so that the gear drive belt is not damaged.

6.3. Setting of the header width

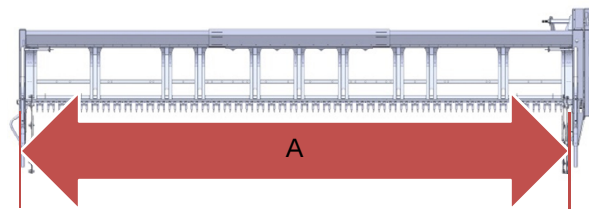


Fig. 39

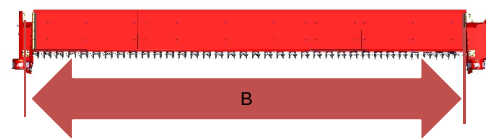


Fig. 40

Measure the width of the harvester from the outer edge of the crop divider to the facing outer edge (A). Measure the width of the rapeseed header from the inside edge to the inside edge of the other facing side (B).

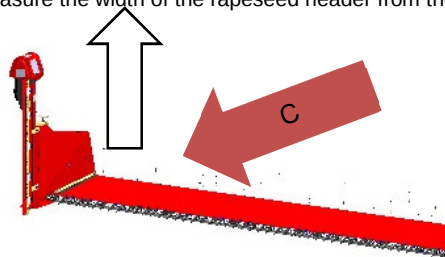


Fig. 41

Loosen the 24 cap screws (M8, type 5 socket screw) of the centre and the right cover plates (C) and remove the cover plates (D) and (E).

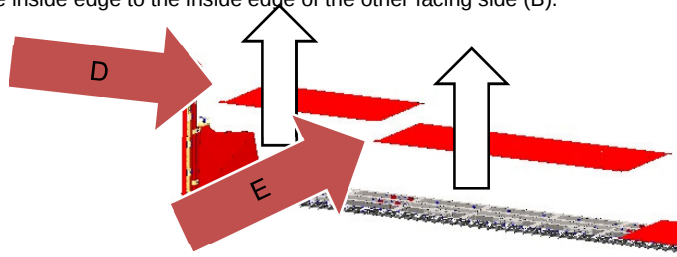


Fig. 42



Fig. 43

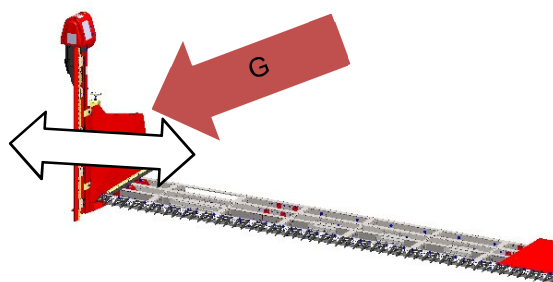


Fig. 44

Loose the 11 fixing screws (M8, size 13 wrench) on the right hand side (F) in order to adjust the width of the rapeseed header.

Adjust the width of the rapeseed header by sliding the right lateral part (G), so that the width corresponds to the width of the harvester in order ensure for an ideal harvesting result.

Retighten the fixing screws (M8, size 13 wrench) and remount the right cover plate. Do not yet remount the middle cover plate, so that you can verify, respectively correct the seat of the cutting unit guards later on.

6.4. Further preparatory tasks at the cutting unit



Fig. 45

Open the left hood of the cutting unit (A) and dismount the covering at the point of the header (B).

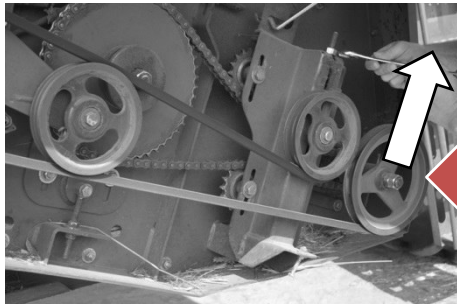


Fig. 46

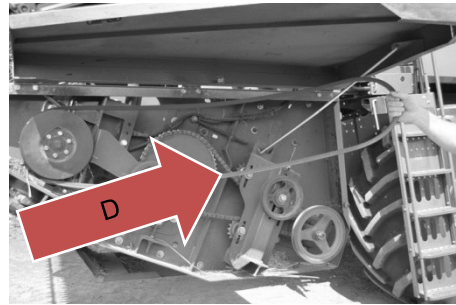


Fig. 47

Loosen the tension roller (C) and remove the mowing knife drive belt (D).

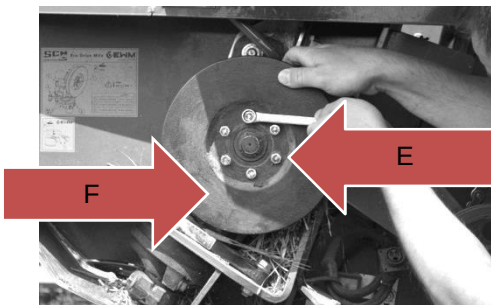


Fig. 48

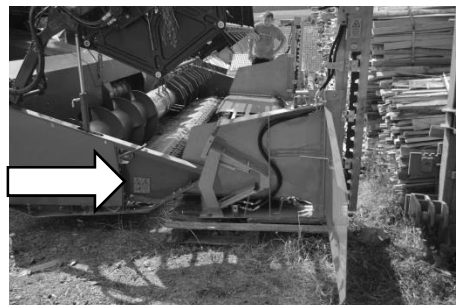


Fig. 49

To dismount the pulley (F), loosen the 6 fastening screws (E) and take care to deposit them at a safe place.

Open up the lateral covering of the rapeseed header. Position the harvester so that you can slide the point of the cutting unit into the vertical adjustments of the rapeseed header.

Watch out and make sure that no persons reside within the security sector.

Move the reel upwards.

6.5. Mounting the rapeseed header to the cutting unit



DANGER!

The guards and the knives are very sharp. Watch out not to injure yourself!

- Wear protective gloves.

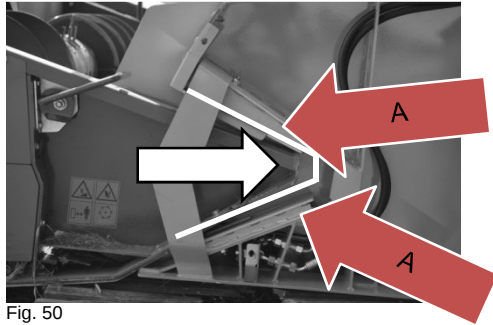


Fig. 50

Carefully move the harvester into the vertical adjustments (A) of the rapeseed header.

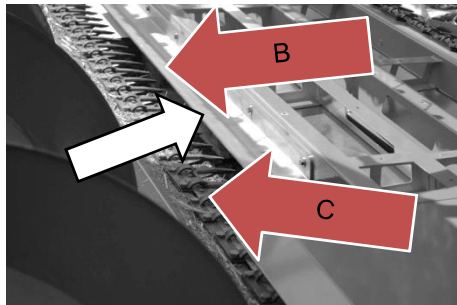


Fig. 51

Take special care not to tilt the guide plates (B) for the guards (C).

Shut down the harvester as soon as the cutting unit has reached the correct position.

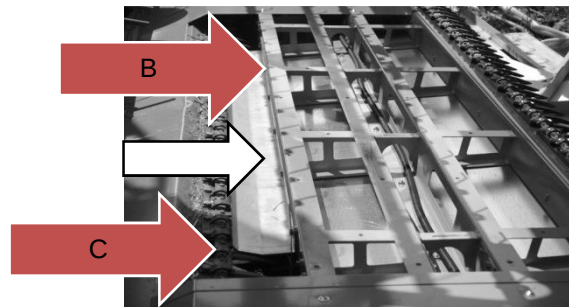


Fig. 52

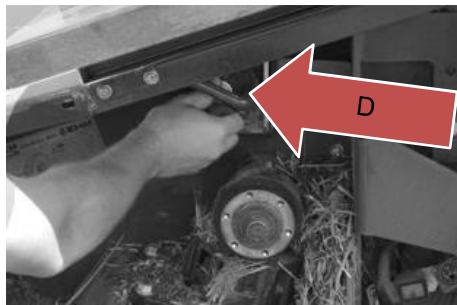


Fig. 53

Loosen the retaining plate at the console of the crop divider (D).

Hook the ratchet tightener (E) into the retaining bracket in the crop divider (F) and at the fixture in the rapeseed header (G) and retighten the retaining plate.

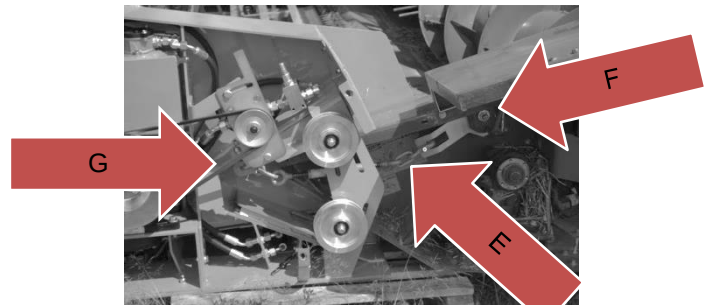


Fig. 54

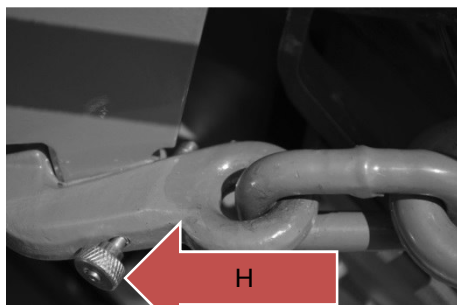


Fig. 55

Tension the ratchet tightener using the integrated ratchet in order to ensure for a firm fit. Do not forget that you must repeat this procedure on the other side. Take particular care for the correct fit of the safety bolts (H).

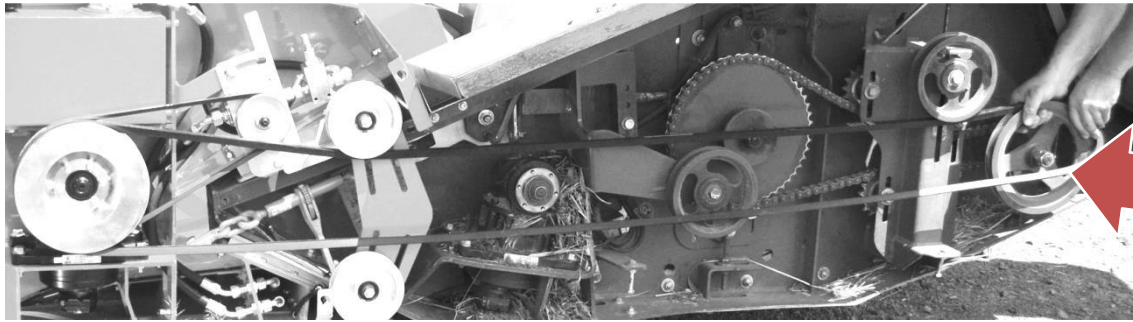


Fig. 56

Apply the provided gear drive belt (I).

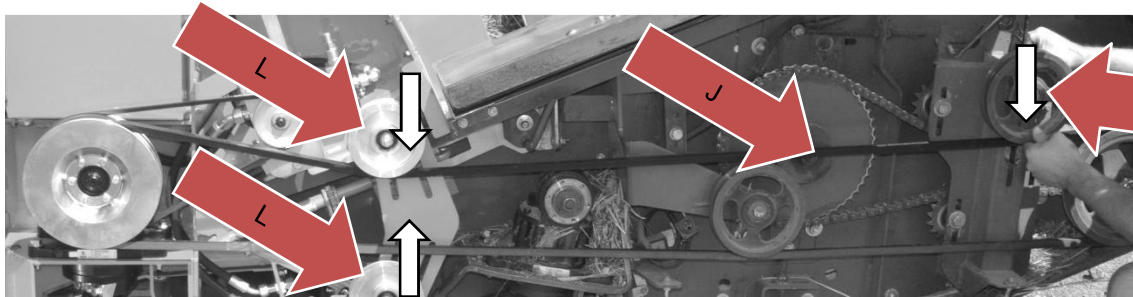


Fig. 57

First, adjust the belt tracking at the deflection rollers (L) so that the belt can run without contact when the hood is closed. Then tension the gear drive belt (J) by turning the tension roller (K) in downward direction and subsequently lock the same.

6.6. Setting off the reel limit

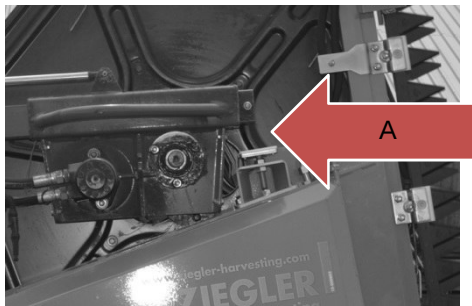


Fig. 58

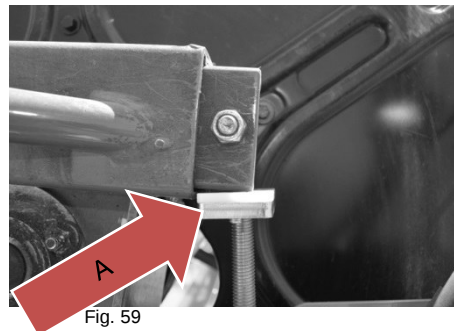


Fig. 59

Turn on the harvester and make sure that no persons are residing within the safety area. For more information refer to the operating instructions of your harvester.
Move the reel to the extreme front position and carefully downward. Stop before the teeth come into contact with the cover plates of the rapeseed header.
Shut the harvester down again.
Then screw the reel limiter (A) so far upwards that the reel has reached a lowest still operating position where it does not touch down on to the rapeseed header.

The clearance between the reel teeth and the cover plates should not be below 3 cm.

7. INITIAL COMMISSIONING

**DANGER!**

There is a risk of injury!

- Wear protective gloves.

7.1 Testing the drive pulley

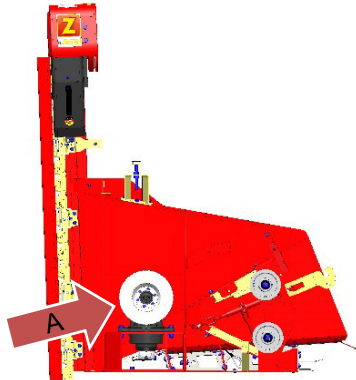


Fig. 60

Move the drive pulley with which the mobility is tested.

After the assembly of the rapeseed header, the drive system must be tested by hand once again in order to also check the mobility of the knife and the connection with the gear of the cutting unit. (A)

7.2 Covering the electrical side knives

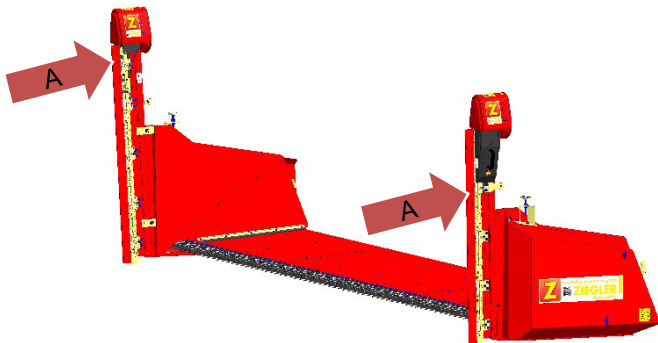


Fig. 61

After having tested the vertical side knives, the same must be covered with the provided knife protection (A) in order to prevent any injuries.

MAINTENANCE

8. MAINTENANCE


Danger!

Principally avoid contact with liquids which are under high pressure. Liquids under high pressure can evacuate with great force and can cause serious injuries when it comes in contact with clothing or directly with the skin!

- Wear protective clothing.


Environment!

- Dispose of waste oil and lubricants according to the respective regulations!
- Dispose of the oil filter according to the respective regulations!
- Only use original oil filters.

Following assembly, the safe and tight fit of all moving parts should be verified once again.

The tight fit of the locks of the side claddings should be verified.

All moving parts of the rapeseed header extension should be serviced in accordance with the maintenance schedule. It is recommended to slightly lubricate the hinges of the side claddings to guarantee proper functioning.

8.1. Maintenance overview

All moving parts and all plug-in and screw connections	
Check for firm fit. Retighten, if necessary.	After the assembly
Check for firm fit. Retighten, if necessary.	After the first few operating hours
Cutting knife	
Mobility in the knife guide system	Before all deployments
Rapeseed knife	
Fixtation of the rapeseed knives	Before all deployments
Drive system of the horizontal mowing knife	
Lubrication of mowing knife drive gear	Every 50 operating hours
Lubrication of the mowing knife head bearing	Every 100 operating hours
Overall machine	
After the season	Perform cleaning and conservation (care) work

8.2. Lubrication table

System	Type	Quantity	Exchange period	C
Drive gear of the horizontal mowing knife	Grease FINA - Marsen EPL 2 SHELL - Retina EP 2 SHELL - Alvina G3 FUCHS - Rendite TEP 2 ARAL - Aral üb HLP 2		According to the maintenance table	

Your harvester is now ideally prepared for rapeseed harvesting!



Fig. 62



www.ziegler-harvesting.com

ZIEGLER

Harvesting



Hersteller:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74

D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand
Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Manufacturer:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74

86554 Pöttmes

Germany

Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Local Court of Augsburg, commercial
register no. HRB 17559

Place of performance: Pöttmes, Place of
jurisdiction: Aichach

Tax no. 102/168/10401

Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW
(FH)

Производитель:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Straße 74

D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand
Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)